

# MEDISANA®

**CZ** Měřič krevního tlaku na paži MTS  
**HU** MTS felkaros vérnyomásmérő készülék  
**PL** Ciśnieniomierz naramienny MTS  
**TR** Üst Kol Tansiyon Ölçme Cihazı MTS  
**RU** Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический на плечо MEDISANA MTS



ИМ 24 РУ № ФСЗ 2009/05333

**Návod k použití**  
**Használati utasítás**  
**Instrukcja obsługi**  
**Kullanım talimatı**  
**Инструкция по применению**

Přečtěte si prosím pečlivě!  
Kérjük, gondosan olvassa el!  
Przeczytaj uważnie!  
Lütfen dikkatle okuyunuz!  
Внимательно ознакомьтесь!

Art. 51152

**CE 0297**

**CZ****Инструкция по применению**

1	Указания по безопасности .....	1
2	Полезные сведения .....	3
3	Ввод в действие .....	5
4	Применение .....	7
5	Память .....	9
6	Разное .....	10
7	Гарантия .....	12

**TR****Инструкция по применению**

1	Указания по безопасности .....	37
2	Полезные сведения .....	39
3	Ввод в действие .....	41
4	Применение .....	43
5	Память .....	45
6	Разное .....	46
7	Гарантия .....	48

**HU****Инструкция по применению**

1	Указания по безопасности .....	13
2	Полезные сведения .....	15
3	Ввод в действие .....	17
4	Применение .....	19
5	Память .....	21
6	Разное .....	22
7	Гарантия .....	24

**RU****Инструкция по применению**

1	Указания по безопасности .....	49
2	Полезные сведения .....	51
3	Ввод в действие .....	53
4	Применение .....	55
5	Память .....	57
6	Разное .....	58
7	Гарантия .....	60

**PL****Инструкция по применению**

1	Указания по безопасности .....	25
2	Полезные сведения .....	27
3	Ввод в действие .....	29
4	Применение .....	31
5	Память .....	33
6	Разное .....	34
7	Гарантия .....	36

*Otevřete prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou!  
Haítsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében!*

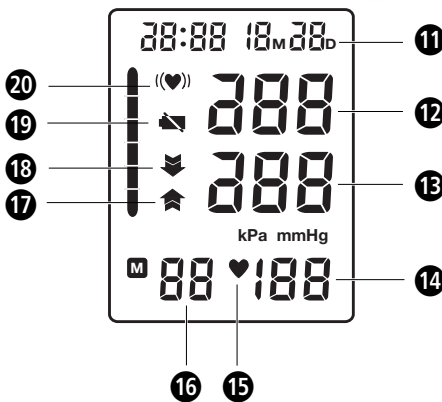
*Otwórz tę stronę i dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą!*

*Lütfen bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız.*

*Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации.*

MEDISANA®

Přístroj a LCD displej  
 Készülék és LCD-kijelző  
 Urządzenie i wyświetlacz LCD  
 Cihaz ve LCD göstergesi  
 Аппарат и ЖК-индикатор



## CZ Příklad a LCD displej

- 1 Indikátor tlaku krve  
(zelený - žlutý - oranžový - červený)
- 2 Měřič krevního tlaku
- 3 LCD displej
- 4 Připojení pro síťovou část
- 5 Tlačítko START
- 6 Tlačítko M (vyvolání paměti)
- 7 Příhrádka na baterie (na spodní straně)
- 8 Připojení pro vzduchovou hadici
- 9 Vzduchová hadice
- 10 Manžeta napáží
- 11 Zobrazení data a času
- 12 Indikace systolického tlaku
- 13 Indikace diastolického tlaku
- 14 Indikátor tepové frekvence
- 15 Symbol pulzu
- 16 Číslo místa v paměti
- 17 Symbol nafukování
- 18 Symbol vypouštění vzduchu
- 19 Symbol výměny baterie
- 20 Indikátor srdeční arytmie

## HU Készülék és LCD-kijelző

- 1 Vérnyomásjelző  
(zöld - sárga - narancs - piros)
- 2 Felkaros vérnyomásmérő készülék
- 3 LCD-kijelző
- 4 Csatlakozó a tápegységhez
- 5 START gomb
- 6 M gomb (memórialehívás)
- 7 Elemtartó (a készülék alján)
- 8 Csatlakozó a légtömlőhöz
- 9 Légtömlő
- 10 Felkar-mandzsetta
- 11 Dátum/ídő kijelzése
- 12 Szisztolés nyomás kijelzése
- 13 Diasztolés nyomás kijelzése
- 14 Pulzusfrekvencia kijelzése
- 15 Pulzus szimbóluma
- 16 Memória sorszáma
- 17 Felpumpálás szimbóluma
- 18 Levegő kiengedésének szimbóluma
- 19 Elemcsere szimbóluma
- 20 Aritmia kijelzése

MEDISANA®

**PL Urządzenie i wyświetlacz LCD**

- ❶ wskaźnik ciśnienia tętniczego krwi  
(zielony - żółty - pomarańczowy - czerwony)
- ❷ ciśnieniomierz naramienny
- ❸ wyświetlacz LCD
- ❹ przyłącze do zasilacza
- ❺ przycisk START
- ❻ przycisk M (pamięć)
- ❼ schowek na baterie (pod spodem)
- ❽ przyłącze węża dopływu powietrza
- ❾ wąż z powietrzem
- ❿ mankiet na ramię
- ⓫ wskaźnik daty / godziny
- ⓬ wskaźnik ciśnienia tętniczego skurczowego
- ⓭ wskaźnik ciśnienia tętniczego rozkurczowego
- ⓮ wskaźnik częstości tętna
- ⓯ symbol pulsu
- ⓰ numer miejsca w pamięci
- ⓱ symbol pompowania
- ⓲ symbol pęcherza powietrza
- ⓳ symbol wymiany baterii
- ⓴ wskaźnik arytmii

**TR Cihaz ve LCD göstergesi**

- ❶ Tansiyon İndikatörü  
(yeşil - sarı - portakal rengi - kırmızı)
- ❷ Tansiyon ölçme cihazı
- ❸ LCD Göstergesi (Display)
- ❹ Adaptör için bağlantı
- ❺ START Tuşu
- ❻ M Tuşu (Bellek çağırısı)
- ❼ Pili yuvası (Alt tarafta)
- ❽ Hava hortumu için bağlantı
- ❾ Hava hortumu
- ❿ Üst kol manşeti
- ⓫ Tarih/Saat göstergesi
- ⓬ Sistolik basınç göstergesi
- ⓭ Diastolik basınç göstergesi
- ⓮ Nabız frekansı göstergesi
- ⓯ Nabız Sembolü
- ⓰ Bellek yeri numarası
- ⓱ Pompalama Sembolü
- ⓲ Hava Boşaltma Sembolü
- ⓳ Pili Değiştirme Sembolü
- ⓴ Aritmi Göstergesi

## RU Аппарат и ЖК-индикатор

- 1 Индикатор артериального давления  
(зеленый - желтый - оранжевый - красный)
- 2 Тонометр для измерения кровяного давления
- 3 ЖК-индикатор (дисплей)
- 4 Гнездо для блока питания
- 5 Кнопка ПУСК
- 6 Кнопка М (вызов содержимого памяти)
- 7 Отсек для батареек (на нижней стороне)
- 8 Гнездо для воздушного шланга
- 9 Трубка
- 10 Манжета на предплечье
- 11 Индикация даты/времени
- 12 Индикация систолического давления
- 13 Индикация диастолического давления
- 14 Индикация частоты пульса
- 15 Пиктограмма пульса
- 16 Номер ячейки памяти
- 17 Пиктограмма накачивания
- 18 Пиктограмма выпуска воздуха
- 19 Пиктограмма замены батареек
- 20 Индикация аритмии



## DŮLEŽITÉ POKYNY! PEČLIVĚ USCHOVEJTE!

Před prvním použitím přístroje si přečtete návod k použití a především bezpečnostní pokyny. Návod k použití dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat dalším osobám, předejte spolu s ním i návod k použití.

### Vysvětlivky symbolů



Tento návod k obsluze je určen pro tento přístroj. Obsahuje důležité informace o uvedení do provozu a o obsluze. Přečtete si celý návod k obsluze. Nedodržování tohoto návodu může dojít k vážným úrazům nebo k poškození přístroje.



### VAROVÁNÍ

Dodržujte tyto výstražné pokyny, zabráníte tak možnému úrazu uživatele.



### POZOR

Dodržujte tyto pokyny, zabráníte tak možnému poškození přístroje.



### UPOZORNĚNÍ

Tato upozornění vám poskytnou další užitečné informace o instalaci nebo provozu.



Klasifikace přístroje: typ B



Číslo šarže




Výrobce



Datum výroby



## Bezpečnostní pokyny

- Přístroj je určen jen k soukromému využití.
- Pokud byste měli pochybnosti ohledně zdravotního stavu, před použitím si promluvte se svým lékařem.
- Přístroj používejte pouze v souladu s jeho určením a podle jeho návodu k použití. Při použití v rozporu s určením zaniká nárok na záruku.
- Jestliže trpíte nemocemi (například ucpaní tepen), před použitím se poraďte se svým lékařem.
- Přístroj se nesmí používat ke kontrole srdeční frekvence kardiostimulátoru.
- Těhotné ženy by měly dbát nutných bezpečnostních opatření a respektovat svou individuální odolnost, případně se poraďte se svým lékařem.
- Pokud se vyskytnou při měření nepříjemné pocity, jako např. bolest v paži nebo jiné problémy, stiskněte tlačítko START , abyste ihned vypustili vzduch z manžety. Uvolněte manžetu a sejměte ji z paže.
- Tento výrobek není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzoryckými nebo duševními schopnostmi nebo osobami, které mají nedostatečné zkušenosti a znalosti s výjimkou případu, že výrobek používají pod dozorem osob, odpovědných za jejich bezpečnost nebo pokud od těchto osob získali informace o tom, jak výrobek používat.
- Dávejte pozor na děti, aby si s výrobkem nehrály.
- Je zakázáno používat přístroj v okolí zařízení vyzařujících silné elektrické záření - například rádiových vysílačů, mobilních telefonů nebo mikrovlnných trub.
- V případě poruch si neopravujte přístroj sami. Opravy nechejte provést pouze v autorizovaném servisu.
- Přístroj chraňte před vlhkostí. Pokud by do přístroje vnikla tekutina, musí se baterie ihned vyjmout a přístroj nadále nepoužívejte. V tomto případě se spojte s prodejcem nebo nás informujte přímo.
- Pokud přístroj nebudete delší dobu používat, vyjměte z něj baterie.



### VAROVÁNÍ

**Na základě měření nepřijímejte samostatně žádná terapeutická opatření. Nikdy nemějte dávkování předepsaných léků.**



## Mnohokrát děkujeme

Mnohokrát děkujeme za vaši důvěru a srdečně blahopřejeme! Měřičem krevního tlaku **MTS** jste si koupili kvalitní výrobek od firmy **MEDISANA**. Abyste dosáhli žádoucího úspěchu a měli dostatečně dlouhou radost z Vašeho měřiče krevního tlaku **MTS** od firmy **MEDISANA**, doporučujeme Vám pečlivě si přečíst následující instrukce k použití a k údržbě.

### 2.1 Rozsah dodávky a obal

Zkontrolujte nejprve, zda je přístroj kompletní a není poškozený. Pokud máte pochybnosti, přístroj nepoužívejte a kontaktujte prodejce nebo jeho servis.

K rozsahu dodávky patří:

- 1 **MEDISANA** měřič krevního tlaku **MTS**
- 1 manžeta se vzduchovou hadicí
- 4 baterie (typ AA, LR 6) 1,5 V
- 1 pouzdro na ukládání
- 1 návod k použití

Obaly jsou recyklovatelné nebo se mohou odevzdat pro cirkulaci surovin. Zlikvidujte prosím již nepotřebný obalový materiál v souladu s předpisy. Pokud při vybalení zjistíte škody vzniklé přepravou, kontaktujte ihned svého prodejce.



#### VAROVÁNÍ

**Dbejte na to, aby se obalové fólie nedostaly do rukou dětí. Hrozí nebezpečí udušení!**

### 2.2 Co je krevní tlak?

Krevní tlak je tlak, který vzniká při úderu srdce v cévách. Když se srdce smrští (=systola) a krev se pumpuje do tepen, vede to ke zvýšení tlaku. Jeho nejvyšší hodnota se označuje jako systolický tlak a při měření krevního tlaku se měří jako první hodnota. Když srdeční sval zeslábne, aby přijal novou krev, klesne rovněž tlak v tepnách. Jakmile jsou cévy uvolněné, měří se druhá hodnota – diastolický tlak.

### 2.3 Jak funguje měření?

**MTS** je měřičem krevního tlaku, který je určen pro měření krevního tlaku na paži. Měření zde probíhá mikroprocesorem, který prostřednictvím čidla tlaku vyhodnocuje chvění, která vznikají při nafukování a vypouštění manžety přes tepnu.

## 2.4 Proč má smysl měřit krevní tlak doma?

**MEDISANA** má několikaletou zkušenost v oblasti měření krevního tlaku. Vysokou přesnost měření přístrojů značky **MEDISANA** prokazují rozsáhlé klinické studie, které se provádějí podle přísných mezinárodních norem. Důležitým argumentem pro měření krevního tlaku doma je skutečnost, že se měření provádí v pro nás obvyklém prostředí a za klidných podmínek. Obzvláště vypovídající je takzvaná „základní hodnota“, která se měří ráno přímo poté, co vstaneme, ještě před snídaní.

Zásadně byste měli měřit krevní tlak pokud možno vždy ve stejnou dobu a za stejných podmínek. Potom je totiž zaručena srovnatelnost výsledků a může se tak odhalit začínající onemocnění vysokým krevním tlakem. Pokud zůstanete vysoký krevní tlak dlouho nezměněn, roste riziko pro další onemocnění krevního oběhu.



### PROTO NÁŠ TIP

**Měřte svůj krevní tlak každý den a pravidelně i tehdy, když nemáte žádné potíže.**

## 2.5 Klasifikace krevního tlaku

V následující tabulce jsou uvedené směrné hodnoty pro vysoký krevní tlak bez ohledu na věk. Tato stupnice hodnocení krevního tlaku odpovídá směrnici Světové zdravotnické organizace (WHO).

<b>Nízký krevní tlak</b>	<b>Normální krevní tlak</b>
systolický <100	systolický 100 – 139
diastolický <60	diastolický 60 – 89

### Formy vysokého krevního tlaku

<b>Slabý vysoký krevní tlak</b>	<b>Střední vysoký krevní tlak</b>	<b>Silný vysoký krevní tlak</b>
systolický 140 – 159	systolický 160 – 179	systolický $\geq 180$
diastolický 90 – 99	diastolický 100 – 109	diastolický $\geq 110$



### VAROVÁNÍ

**Příliš nízký krevní tlak představuje stejné zdravotní riziko jako vysoký krevní tlak! Závratě mohou vést k nebezpečným situacím (např. na schodech nebo během silničního provozu)!**

## 2 Užitečné informace / 3 Uvedení do provozu CZ

### 2.6 Kolísání krevního tlaku

Existuje mnoho faktorů, které mohou ovlivnit krevní tlak. Na naměřené hodnoty mají silný vliv těžká fyzická práce, strach, stres nebo denní doba měření. Osobní hodnoty krevního tlaku podléhají během dne a roku velkým výkyvům. U pacientů s vysokým krevním tlakem se tyto výkyvy projevují obzvláště silně. Za normálních okolností je krevní tlak nejvyšší při fyzické námaze a nejnižší v noci během spánku.

### 2.7 Ovlivnění a vyhodnocení měření

- Změřte vícekrát svůj krevní tlak, uložte výsledky a vzájemně je porovnejte. Nevyvozujte závěry z jediného měření.
- Hodnoty Vašeho krevního tlaku by měl vždy zhodnotit lékař, který je rovněž obeznámen s vývojem Vašeho zdravotního stavu. Pokud používáte přístroj pravidelně a zaznamenáváte si hodnoty pro svého lékaře, měli byste občas svého lékaře o průběhu měření informovat.
- Při měření krevního tlaku myslete na to, že denní hodnoty jsou závislé na mnoha faktorech. Tak ovlivňuje kouření, alkohol, léky a fyzická námaha naměřené hodnoty různým způsobem.
- Měřte svůj krevní tlak před jídlem.
- Před měřením tlaku byste si měli alespoň 5 minut odpočinout.
- Pokud se Vám zdá systolická nebo diastolická hodnota měření neobvyklá navzdory správnému použití přístroje (příliš vysoká nebo příliš nízká) a opakuje se to vícekrát, informujte svého lékaře. Platí to i tehdy, pokud v ojedinelých případech neumožní měření nepravidelný nebo velice slabý tep.

## 3 Uvedení do provozu

### 3.1 Vložení/výměna baterií

Než budete moci přístroj používat, musíte do něj vložit přiložené baterie. Na spodní straně přístroje naleznete víčko přihrádky pro baterie **7**. Otevřete ho a vsaďte do něj 4 přiložené baterie 1,5 V, typ AA LR6. Dbejte na polaritu (jak je označena v přihrádce na baterie). Přihrádku na baterie opět uzavřete. Baterie vyměňte, jakmile se na displeji **8** objeví symbol výměny **19** nebo pokud se po zapnutí přístroje na displeji nic nezobrazuje.



### VAROVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY K BATERIÍM

- Nerozebírejte baterie!
- Vybité baterie neprodleně vyjměte z výrobku!
- Nebezpečí vytečení, zabraňte kontaktu s pokožkou, očima a sliznicemi! Místa, potřísněná kyselinou z baterie, musíte okamžitě opláchnout vodou a neprodleně vyhledejte lékaře!
- Pokud dojde k požití baterie, okamžitě vyhledejte lékaře!
- Vždy vyměňujte všechny baterie současně!
- Používejte pouze baterie stejného typu, nepoužívejte baterie různého typu, nepoužívejte společně nové a vybité baterie!
- Vložte baterie správně, dodržujte polaritu!
- Pokud přístroj déle nepoužíváte, vyjměte z něj baterie!
- Baterie vždy skladujte mimo dosah dětí!
- Baterie znovu nenabíjejte!  
Hrozí nebezpečí exploze!
- Nezkratujte!  
Hrozí nebezpečí exploze!
- Nevhazujte do ohně!  
Hrozí nebezpečí exploze!
- Vybité baterie a akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo je odevzdejte do sběrný použitých baterií ve specializovaných obchodech!

### 3.2 Použití síťové části

Přístroj můžete alternativně používat rovněž se speciální síťovou částí (MEDISANA č. výr. 51125, není součástí dodávky), který zapojíte do přípojky ④ na zadní straně přístroje. Baterie přitom zůstanou v přístroji. Zapojením zástrčky na zadní straně měřiče krevního tlaku se baterie mechanicky vypnou. Je proto nutné síťovou část nejprve zapojit do zásuvky a poté spojit s měřičem krevního tlaku. Pokud se měřič krevního tlaku nepoužívá, musíte nejprve vytáhnout zástrčku z měřiče krevního tlaku a potom síťovou část ze zásuvky. Tím zabráníte tomu, že budete muset pokaždé nově zadávat datum a čas.

# MEDISANA® 3 Uvedení do provozu / 4 Použití CZ

## 3.3 Nastavení data/času

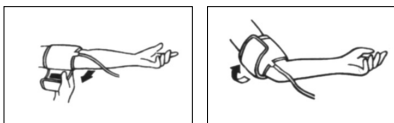
1. U vypnutého přístroje stiskněte současně tlačítko 5 a tlačítko M 6. Nejdříve bliká místo k zadání měsíce (1, 2, 3, ... 12).
2. Číslo měsíce zadáte opakovaným stisknutím tlačítka M 6, až se na displeji zobrazí požadované číslo měsíce.
3. Znovu stiskněte tlačítko START 5 a potvrďte tak provedené nastavení. Nyní bliká místo k zadání data.
4. Při zadávání data, hodiny a minuty postupujte rovněž podle popisu v bodu 2.
5. Při výběru vždy tiskněte tlačítko M 6 a zadání potvrďte tlačítkem START 5.
6. Datum a čas se zobrazují stále. Při výměně baterie se tyto informace ztratí a musí být znovu zadány.

## 3.4 Nastavení paměti uživatele

MTS umožňuje přiřadit naměřené hodnoty dvěma různým pamětím. V každé paměti je k dispozici 60 míst. Stiskněte tlačítko Start 5 a podržte je, dokud se na displeji 3 nezobrazí symbol (USER) U1. Stisknutím tlačítka M 6 vybíráte mezi pamětí uživatele 1 U1 a pamětí uživatele 2 U2.

## 4 Použití

### 4.1 Příložení manžety

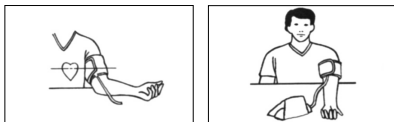


Zasuňte nejprve volný konec vzduchové hadice z manžety 10 do příslušné přípojky na přístroji 8.

Manžetu ve tvaru prstence nasuňte přes svlečenou levou paži nad loket. Dbejte na to, aby nebyla paže přiškrtnuta těsným oblečením v důsledku vyhrnutí rukávu. Dodržujte to, že obroučka manžety nesmí nikdy ležet přes tepnu, protože jinak může dojít ke zkreslení hodnot krevního tlaku. Hadice manžety musí ležet uprostřed ohybu paže a ukazovat směrem k zápěstí. Samotná manžeta se nesmí překrucovat. Uzavřete tlakovou manžetu tak, aby těsně přiléhala, ale aby nesvírala. Utáhněte konec manžety vedený obroučkou manžety a upevněte suchým zipem.

Pouze v případě, kdy nemůžete manžetu přiložit na levou paži, přiložte ji na pravou paži. Měření je nutno provádět vždy na stejné paži.

## 4.2 Správná poloha při měření vsedě



Měření provádějte vsedě. Uvolněte paži a volně ji položte, např. na stůl. Při měření buďte klidní: nehybejte se a nemluvte, protože jinak se mohou výsledky měření změnit.

## 4.3 Měření krevního tlaku

1. Přístroj zapněte stisknutím tlačítka **START** **5**.
2. Po stisknutí tlačítka **START** **5** zazní dlouhý zvukový signál (pípnutí) a na displeji se zobrazí všechny znaky. Tímto testem se provede kontrola úplnosti indikátorů. Na displeji se zobrazí nastavená paměť (U1 nebo U2) a následně hodnoty posledního měření. Jestliže dosud nebylo provedeno žádné měření, vedle času a data se zobrazí jen nuly.
3. Přístroj je připraven k měření a zobrazí se číslice **0**. Při měření tlaku krve přístroj automaticky pomalu napumpuje vzduch do manžety.
4. Přístroj čerpá vzduch do manžety do okamžiku, kdy je dosažen dostatečný tlak k provedení vlastního měření. Poté přístroj pomalu vypouští vzduch z manžety a provede měření.
5. Po ukončení měření se z manžety vypustí zbývající vzduch. Na displeji **3** se zobrazí systolický a diastolický tlak krve a hodnota srdečního tepu se symbolem pulzu **15**. V souladu s klasifikací tlaku krve podle světové zdravotnické organizace WHO bliká indikátor tlaku krve **1** vedle příslušného barevného sloupku. Jestliže přístroj zjistil nepravidelný tep, bliká současně indikátor srdeční arytmie **20**. Naměřené hodnoty jsou automaticky uloženy ve vybrané paměti (U1 nebo U2).
6. Přístroj se automaticky vypne (po 1 minutě) nebo ho lze vypnout stisknutím tlačítka **START** **5**.

## 4.4 Vypnutí přístroje

Přístroj se po cca 1 min. sám vypne, pokud se v té době nestiskne žádné další tlačítko, nebo se může přístroj vypnout tlačítkem **START** **5**. Čas a zvolená paměť se nepetržitě zobrazuje na displeji.

## 4.5 Chyby a jejich odstraňování

Zobrazí se indikátor baterie **19** :

Vyměňte všechny čtyři baterie za nové alkalické baterie 1,5 V typu AA LR6.

Na displeji se nic nezobrazuje:

Zkontrolujte polohu baterií nebo vložte nové baterie.

Zobrazují se neobvyklé naměřené hodnoty nebo indikace **EE**:

Manžetu nasadte správně.

Zaujměte správnou polohu.

Během měření sedte klidně.

Tento přístroj není vhodný pro pacienty se silně nepravidelným tepem.

## 5 Paměť

### 5.1 Uložení výsledků do paměti

Tento přístroj má 2 zvláštní paměti každá s kapacitou 60 míst v paměti. Výsledky se automaticky ukládají do zvolené paměti. Pokud je jedna paměť plná, vypadne vždy nejstarší měření.

### 5.2 Zobrazení uložených hodnot

V každé z obou pamětí (U1 a U2) přístroje k měření tlaku krve lze uložit až 60 měření (tlak krve a tep s časem a datem). Naměřené hodnoty se ukládají automaticky. K vyvolání uložených naměřených hodnot stisknete tlačítko M **6**. Nejprve se zobrazí název vybrané paměti (U1 nebo U2) spolu s uvedením počtu obsazených předvoleb paměti. Stisknutím tlačítka START **5** přejdete do jiné paměti. Poté se zobrazí hodnoty naposledy uloženého měření včetně blikajícího indikátoru tlaku krve. Dalším stisknutím tlačítka M **6** se zobrazí vždy předchozí naměřené hodnoty. Dostanete-li se k poslední položce a nestisknete žádné tlačítko, přístroj se v režimu vyvolání obsahu paměti automaticky vypne zhruba po 120 sekundách.

Stisknutím tlačítka START **5** můžete režim vyvolání obsahu paměti kdykoliv opustit a současně tak přístroj vypnete. Je-li v paměti uloženo 60 naměřených hodnot a ukládáte novou hodnotu, smaže se nejstarší uložená hodnota.

### 5.3 Smazání uložených hodnot

Nacházíte-li se v režimu znázornění paměti, stiskněte a podržte po dobu 8 vteřin tlačítko M **6**. Po zaznění tří akustických signálů dojde k automatickému vymazání všech naměřených hodnot. Na displeji se místo naměřených hodnot znázorní pouze nuly.

## 6.1 Čištění a péče

- Před čištěním přístroje vyjměte baterie.
- Nepoužívejte nikdy agresivní čisticí prostředky nebo silné kartáče.
- Čistěte přístroj jemným hadříkem, který je navlhčen jemným mýdlovým louhem. Do přístroje nesmí vniknout voda. Přístroj použijte opět teprve tehdy, pokud je zcela suchý.
- Vyjměte baterie z přístroje, pokud nechcete přístroj delší dobu používat. Jinak hrozí nebezpečí, že baterie vytečou.
- Nevystavujte přístroj přímému slunečnímu záření, chráňte ho před nečistotou a vlhkostí.
- Nafukujte vzduch do manžety jen tehdy, pokud je nasunuta na paži.
- *Technická kontrola přístroje*  
Přístroj je od výrobce cejchován na dobu dvou let. Měřickotechnickou kontrolu je nutno provádět při **komerčním využití** nejpozději každé dva roky. Kontrola podléhá úhradě a může ji provést buď oprávněný úřad nebo autorizovaný servis – v souladu s „Nařízením o provozování zdravotnických potřeb“.

## 6.2 Pokyny k likvidaci



Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Každý spotřebitel je povinen odevzdat veškeré elektrické nebo elektronické přístroje bez ohledu na to, zda obsahují škodlivé látky či nikoli, na sběrném místě ve svém bydlišti nebo v obchodě, aby mohly být tyto přístroje zlikvidovány v souladu s životním prostředím.

Před likvidací přístroje vyjměte baterie. Nevhazujte spotřebované baterie do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo je odevzdejte ve specializovaném obchodě do sběrného boxu na baterie. Obráťte se v případě likvidace na svůj obecní nebo městský úřad nebo na svého prodejce.

## 6.3 Směrnice a normy

Tento přístroj na měření tlaku krve splňuje požadavky normy EU pro neinvazivní přístroje k měření tlaku krve. Je certifikován podle směrnic ES a označen znakem CE (značka shody) „CE 0297“. Přístroj na měření tlaku krve splňuje požadavky evropských norem EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 a EN 980. Splněny jsou požadavky směrnice ES „93/42/EHS Rady ze dne 14. června 1993 o zdravotnických prostředcích“.

### Elektromagnetická kompatibilita:

Přístroj odpovídá požadavkům normy EN 60601-1-2 na elektromagnetickou kompatibilitu.

Podrobnosti o těchto měřených datech získáte od společnosti MEDISANA.

### Okruh uživatelů:

Přístroj je vhodný pro neinvazivní měření krevního tlaku u dospělých osob (to znamená, že je vhodný pro vnější použití).



**6.4 Technické údaje**

Název a model	: <b>MEDISANA</b> měřič krevního tlaku <b>MTS</b>
Systém zobrazení	: digitální displej
Místa v paměti	: 2 x 60
Systém zobrazení	: digitální displej
Metoda měření	: 6 V <sub>±</sub> , 4 x 1,5 V Mignon AA LR 6, alkalické
Rozsah měření krevního tlaku	: 0 – 300 mmHg
Rozsah měření tepu	: 30 – 180 úderů/min.
Maximální odchylka měření statického tlaku	: ± 3 mmHg
Maximální odchylka hodnot tepu	: ± 5 % hodnoty
Vytváření tlaku	: automaticky pomocí mikropumpičky
Vypouštění vzduchu	: automaticky
Autom. vypnutí	: po cca. 1 min.
Provozní podmínky	: + 5 °C až + 40 °C, < 80 % relat. vlhkost vzduchu
Skladovací podmínky	: - 20 °C až + 55 °C, < 95 % relat. vlhkost vzduchu
Rozměry	: cca. 144 mm x 102 mm x 56 mm
Manžeta	: ø 22 – 30 cm pro dospělé s průměrným obvodem paže
Hmotnost	: cca. 380 g s bateriemi
Č. výrobku	: 51152
Kód EAN	: 40 15588 51152 3
Zvláštní příslušenství	: Sítňový adaptér Č. vyr. 51125 Manžeta o velikosti 30 - 42 cm pro dospělé se silným obvodem paže Č. vyr. 51126

**CE 0297**

**V důsledku stálého vylepšování výrobku si vyhrazujeme technické změny a změny tvaru.**

### Záruční podmínky a podmínky oprav

Obraťte se prosím v případě záruky na svůj specializovaný obchod nebo přímo na servisní místo. Pokud byste museli přístroj zaslat, uveďte prosím závadu a přiložte kopii stvrzenky o koupi.

Platí přitom následující záruční podmínky:

1. Na výrobky **MEDISANA** se poskytuje záruka tři roky od data prodeje. Datum prodeje je nutno v případě záruky prokázat stvrzenkou o koupi nebo fakturou.
2. Závady v důsledku materiálových nebo výrobních vad se odstraňují během záruční lhůty zdarma.
3. Opravou v záruce nedochází k prodloužení záruční lhůty ani pro přístroj ani pro vyměněné komponenty.
4. Ze záruky jsou vyloučené:
  - a. veškeré závady, které vznikly neodborným používáním, např. nedodržením návodu k použití.
  - b. závady, které plynou z oprav nebo zásahů kupujícím nebo neoprávněnou třetí osobou.
  - c. závady vzniklé při přepravě na cestě od výrobce ke spotřebiteli nebo při zaslání do servisu.
  - d. součásti příslušenství, které podléhají běžnému opotřebení (manžeta, baterie, apod.).
5. Ručení za nepřímé nebo přímé následné škody, které jsou způsobené přístrojem, je vyloučeno i tehdy, pokud je škoda na přístroji uznána jako případ záruky.



**MEDISANA AG**  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
NĚMECKO

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Adresy servisů naleznete v samostatném příbalovém letáku.



## FONTOS MEGJEGYZÉSEK! FELTÉTLENÜL ŐRIZZE MEG!

A készülék használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, különös tekintettel az alábbi biztonsági tudnivalókra, és őrizze meg a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, feltétlenül mellékelje hozzá ezt a használati útmutatót.

### Jelmagyarázat



A használati útmutató ehhez a készülékhez tartozik. Fontos információkat tartalmaz az üzembe helyezésről és a kezelésről. Olvassa el teljesen a használati útmutatót. Ezeknek az utasításoknak figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vagy a készülék meghibásodásához vezethet.



### FIGYELMEZTETÉS

A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a felhasználót fenyegető sérüléseket el lehessen kerülni.



### FIGYELEM

A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a készülék károsodását el lehessen kerülni.



### MEGJEGYZÉS

Ezek az útmutatások fontos információkkal szolgálnak az összeszerelésről és az üzemeltetésről.



Készülék osztályba sorolása: B típus



LOT szám



Gyártó



Gyártási időpont



## Biztonsági útmutatások

- A készülék csak otthoni használatra alkalmas.
- Egészségügyi kétségek esetén használat előtt konzultáljon orvosával.
- A készüléket csak a használati útmutató szerinti rendeltetésnek megfelelően használja. Nem rendeltetésszerű használat esetén a garanciaigény megszűnik.
- Ha betegségben szenved (mint pl. artériás elzáródás), akkor a készülék használata előtt egyeztessen orvosával.
- Nem szabad a készüléket szívritmus-szabályozó frekvenciájának ellenőrzésére használni.
- Várandósság esetén figyeljen a szükséges óvintézkedések betartására és egyéni terhelhetőségére; adottesetben egyeztessen orvosával.
- Ha mérés közben kellemetlenségek lépnek fel, mint pl. fájdalom a felkarban vagy más panaszok, nyomja meg a START gombot **5**, hogy elindítsa a mandzsetta azonnali légtelenítését! Lazítsa meg a mandzsettát és vegye le a felkarjáról!
- A készülék nem alkalmas korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel, illetve kevés tapasztalattal és/vagy ismerettel rendelkező személyek általi használatra (a gyermekeket is beleértve), kivéve, ha a biztonságért felelős személy felügyeli a műveletet vagy útmutatást ad a készülék használatáról.
- Gyermekek csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, így biztosítva, hogy ne játsszanak vele.
- A készüléket nem szabad olyan készülékek környezetében használni, amelyek erős elektromos sugárzást bocsátanak ki, mint pl. rádióadók, mobiltelefon vagy mikrohullámú sütő.
- Meghibásodás esetén ne próbálkozzon a készülék javításával. A javításokat szakszervízzel végeztesse.
- Óvja a készüléket nedvességtől. Ha mégis folyadék kerülne a készülékbe, azonnal távolítsa el az elemeket, és ne használja tovább a készüléket. Ebben az esetben forduljon a szakkereskedőhöz, vagy közvetlenül bennünket értesítsen.
- Távolítsa el az elemeket, ha a készüléket hosszabb ideig nem használja.



### FIGYELMEZTÉS

**Az otthoni mérések alapján ne hozzon gyógykezelésre vonatkozó döntéseket. Soha ne változtassa meg a rendelt gyógyszerek adagolását.**

## Köszönetnyilvánítás

Nagyon köszönjük a bizalmát, és szívből gratulálunk!

Az **MTS** vérnyomásmérő készülékkel Ön egy jó minőségű **MEDISANA** terméket vásárolt meg. A kívánt siker elérése érdekében, és hogy sokáig örömet lelje a **MEDISANA MTS** vérnyomásmérő készülékében, azt javasoljuk Önnek, hogy gondosan olvassa végig az alábbi használati és ápolási útmutatásokat.

## 2.1 A csomagolás tartalma és a csomagolás

Kérjük, először ellenőrizze, hogy a készülék hiánytalan-e és nincs rajta sérülés. Kétséges esetben ne használja a készüléket, hanem forduljon kereskedőjéhez vagy a szervizhez.

A csomagoláshoz tartozik:

- 1 **MEDISANA MTS** vérnyomásmérő készülék
- 1 mandzsetta légtömítővel
- 4 elem (AA típus, LR 6) 1,5 V
- 1 tároló táska
- 1 használati utasítás

A csomagolások újrahasznosíthatók vagy visszajuttathatók a nyersanyagkörülforgásba. Kérjük, hogy a már nem használt csomagolóanyagot szabályszerűen ártalmatlanítsa! Ha kicsomagolás közben szállítási sérülést észlel, haladéktalanul lépjen kapcsolatba a kereskedőjével, akinél a terméket vette!



### FIGYELMEZTETÉS

**Ügyeljen arra, hogy a csomagolófólia ne kerüljön gyermekek kezébe! Fulladásveszély áll fenn!**

## 2.2 Mi az a vérnyomás?

A vérnyomás az a nyomás, amely minden egyes szívdobbanásnál létrejön az erekben. Ha a szív összehúzódik (= szisztolé) és a vért az artériákba pumpálja, az nyomásemelkedéshez vezet. Ennek legmagasabb értékét nevezzük szisztolés nyomásnak, és vérnyomásmérésnél a készülék ezt adja meg első értéként. Ha a szívizom elernyed, hogy új vért fogadjon, a nyomás csökken az artériákban. Ha az erek ellazultak, a készülék ekkor méri a második értéket – a diasztolés nyomást.

## 2.3 Hogyan történik a mérés?

Az **MTS** egy olyan vérnyomásmérő, amely a felkaron történő vérnyomásmérésre szolgál. A mérés itt mikroprocesszorral történik, amely nyomásérzékelővel értékeli ki az ingadozásokat, amelyek a vérnyomásmérő mandzsetta felfújásakor és leengedésekor keletkeznek az artérián.

## 2.4 Miért célszerű otthon mérni a vérnyomást

A **MEDISANA** sokéves tapasztalattal rendelkezik a vérnyomásmérés területén. A **MEDISANA** mérési elvének nagy pontosságát a szigorú nemzetközi szabványok szerint elvégzett átfogó klinikai tanulmányok bizonyítják. Egy fontos érv az otthoni vérnyomásmérés mellett az a tény, hogy a mérés megszokott környezetben és nyugodt körülmények között történik. Különösen kifejező az úgynevezett „bázisérték”, amelyet reggelente, közvetlenül felkelés után, reggeli előtt mér.

Alapvető szabály, hogy lehetőleg mindig azonos időben és azonos feltételek mellett mérje meg a vérnyomását! Hiszen ekkor garantált a mérési eredmények összehasonlíthatósága és idejében felismerhető a kezdődő magas vérnyomás betegsége. Ha sokáig nem fedezi fel a magas vérnyomást, nő a további szívkeringési megbetegedések kockázata.



### EZÉRT A MI JAVASLATUNK:

**Mérje a vérnyomását naponta és rendszeresen, akkor is, ha semmilyen panasza nincs!**

## 2.5 Vérnyomásosztályozás

A következő táblázatban megadjuk az irányértékeket a magas vérnyomáshoz, az életkor figyelembe vétele nélkül. Ez a vérnyomás-értékelő skála megfelel az Egészségügyi Világszervezet (WHO) irányelveinek.

<b>Alacsony vérnyomás</b>	<b>Normál vérnyomás</b>
szisztolés <100	szisztolés 100 – 139
diasztolés <60	diasztolés 60 – 89

### A magas vérnyomás (hipertónia) formái

<b>Enyhe hipertónia</b>	<b>Középsúlyos hipertónia</b>	<b>Súlyos hipertónia</b>
szisztolés 140 – 159	szisztolés 160 – 179	szisztolés ≥180
diasztolés 90 – 99	diasztolés 100 – 109	diasztolés ≥110



### FIGYELMEZTETÉS

**A túl alacsony vérnyomás ugyanolyan egészségi kockázatot jelent, mint a magas vérnyomás!  
A szédülési rohamok veszélyes helyzetekhez vezethetnek (pl. lépcsőn vagy közúti forgalomban)!**

## MEDISANA® 2 Tudnivalók / 3 Üzembe helyezés HU

### 2.6 Véryomásingadozások

Sok olyan tényező van, amely befolyásolhatja a véryomást. Így a nehéz testi munka, a szorongás, a stressz vagy a mérés napszaka nagyon erősen befolyásolja a mért értékeket. A személyes véryomásértékek a nap és az év folyamán nagy ingadozásokat mutatnak. A magas véryomású betegeknél ezek az ingadozások különösen nagyon jellegzetesek. Normális esetben a véryomás a testi erőfeszítés ideje alatt a legmagasabb, éjszaka alvás közben pedig a legalacsonyabb.

### 2.7 A mérések befolyásolása és értékelése

- Mérje meg többször a véryomását, mentse el az eredményeket és hasonlítsa össze egymással! Egyetlen eredményből ne vonjon le következtetéseket!
- Véryomásértékeit mindig egy orvosnak kell kiértékelnie, aki az Ön körelőzményével is tisztában van. Ha rendszeresen használja a készüléket és feljegyzi az értékeket az orvosa számára, időről időre orvosát is tájékoztathatja a véryomás alakulásáról.
- Véryomásméréseknél gondoljon arra, hogy a napi értékek sok tényezőtől függenek. Így a dohányzás, az alkoholfogyasztás, a gyógyszerek és a testi munka különböző módon befolyásolja a mért értékeket.
- Véryomását étkezések előtt mérje meg!
- Mielőtt véryomást mér, legalább 5 percig pihenjen!
- Ha a szisztolés vagy diasztolés mérési érték a készülék helyes kezelése ellenére szokatlan (túl magas vagy túl alacsony), és ez többször megismétlődik, akkor tájékoztassa az orvosát! Ez akkor is érvényes, ha ritka esetben egy szabálytalan vagy nagyon gyenge pulzus nem teszi lehetővé a mérést.

## 3 Üzembe helyezés

### 3.1 Elemek behelyezése/cseréje

Használat előtt be kell helyeznie a készülékbe a mellékelt elemeket. A készülék alján található az elemtartó fedele **7**. Nyissa ki és helyezze be a 4 db mellékelt 1,5 V-os AA LR6 típusú elemet. Ügyeljen a megfelelő polarításra (ez az elem tartóban jelölve van). Zárja vissza az elemtartó fedelét. Cserélje ki az elemeket, ha az elemcsere szimbóluma **19** a kijelzőn **3** megjelenik, vagy a kijelzőn semmi nem jelenik meg a készülék bekapcsolása után.



### FIGYELMEZTETÉS ELEMRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

- Ne szedje szét az elemeket!
- A lemerült elemeket azonnal vegye ki a készülékből!
- Az elemek kifolyásának fokozott veszélye; kerülje a bőrrel, a szemmel és a nyálkahártyákkal való érintkezést! Az elemsavval való érintkezés esetén rögtön öblítse le bő, tiszta vízzel az érintett helyeket, és azonnal forduljon orvoshoz!
- Ha az elem lenyelésére kerülne sor, azonnal orvoshoz kell fordulni!
- Mindig egyszerre cserélje ki az összes elemet!
- Csak azonos típusú elemeket helyezzen be, és ne használjon egyszerre különböző típusú vagy használt és új elemeket!
- Ügyeljen az elemek helyes elhelyezésére és a polaritásra!
- Vegye ki az elemeket, ha hosszabb ideig nem használja a készüléket!
- Az elemeket ne tartsa gyermekek által elérhető helyen!
- Ne töltsé újra az elemeket!  
Robbanásveszély áll fenn!
- Ne zárja rövide azokat!  
Robbanásveszély áll fenn!
- Ne dobja tűzbe azokat!  
Robbanásveszély áll fenn!
- Az elhasznált elemeket és akkumulátorokat ne a háztartási hulladékkal dobja ki, hanem tegye az erre szolgáló gyűjtőtárolókba, vagy adja le a szakkereske dések elemgyűjtő helyein!

### 3.2 Tápegység használata

A készüléket speciális tápegységgel (MEDISANA cikksz. 51125 nem része a szállított csomagnak) is lehet működtetni, amelyet a készülék hátoldalán találhat, erre a célra szolgáló csatlakozóba **4** lehet bedugni. Az elemek közben a készülékben maradnak. Ha a dugós csatlakozót bedugja a vérnyomásmérő készülék hátoldalán, az elemek mechanikusan kikapcsolnak. Ezért először a tápegységet kell bedugni a dugaszolóaljzatba, aztán kell összekapcsolni a vérnyomásmérő készülékkel. Ha a vérnyomásmérő készüléket már nem használja, először a dugós csatlakozót kell kihúzni a vérnyomásmérő készülékből, majd a tápegységet a dugaszolóaljzataból. Ezzel elkerülheti, hogy minden alkalommal újra be kelljen állítani a dátumot és a pontos időt.



# MEDISANA® 3 Üzembe helyezés / 4 Használat HU

## 3.3 Dátum/ideő beállítása

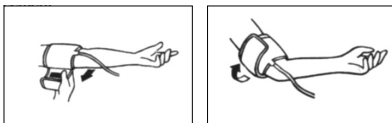
1. Nyomja meg kikapcsolt készüléknél a START gombot **5** és az M gombot **6**. Először a hónapok bevitelére szolgáló hely kezd villogni (1, 2, 3, ... 12).
2. A hónap számának beírásához nyomja meg az M gombot **6** annyiszor, hogy a kijelzőn a kívánt hónap száma jelenjen meg.
3. Nyomja meg még egyszer a START gombot **5** a beállítás nyugtázásához. Ezt követően a dátum beírására szolgáló hely villog.
4. A dátum, óra és perc beállításánál ugyanúgy járjon el, mint a 2. pontban leírtak esetén.
5. A kiválasztáshoz nyomja meg az M gombot **6**, míg a beírások nyugtázásához a START gombot **5**.
6. A dátum és az ideő most már folyamatosan látható a kijelzőn. Elemcserénél a beírt ideők elvesznek és azokat újból be kell állítani.

## 3.4 A felhasználói memória beállítása

Az MTS lehetőséget ad rá, hogy a mért értékeket két különböző memóriához rendelje hozzá. Minden memóriában 60 hely áll rendelkezésre. Nyomja meg és tartsa nyomva a START gombot **5** addig, míg a "(USER) U1" tároló szimbóluma meg nem jelenik a kijelzőn **3**. Az M gomb **6** megnyomásával az 1. felhasználó/tároló **U1** és a 2. felhasználó/tároló **U2** között választhat.

## 4 Használat

### 4.1 A mandzsetta felrakása

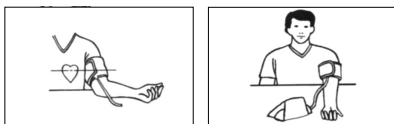


Először dugja be a felkar-mandzsetta **10** légtömítőjének szabad végét a készüléken levő, erre a célra szolgáló csatlakozásba **8**!

Nyissa szét kör alakúra a mandzsettát, és húzza fel a ruhátlan felkarra a könyökhajlat fölött! Ügyeljen arra, hogy a feltűrt ruhájj ne szorítsa el a kart a szorosan feltett felkarmandzsetta mellett. Ügyeljen arra, hogy a mandzsettafűl soha ne feküdjön az artéria fölött, mert meghamisíthatja a vérnyomásértékeket! A mandzsetta tömlőjének a karhajlat közepén kell feküdnie és a csukló irányába kell mutatnia. A mandzsetta maga semmilyen módon nem csavarodhat meg! A mandzsettát úgy zárja le, hogy szorosan felfeküdjön, de ne vágjon be! Ezért húzza meg a mandzsettafűlön átvezetett mandzsettavéget és nyomja rá a tépőzárra!

Csak ha a mandzsettát nem lehet a bal karon elhelyezni, akkor tegye fel a jobb karjára! A méréseket mindig ugyanazon a karon kell elvégezni.

## 4.2 A helyes testtartás ülve mérésnél



A mérést ülés közben végezze el! Lazítsa el a karját, és lazán helyezze el pl. egy asztalra! Mérés közben viselkedjen nyugodtan: ne mozogjon, ne beszéljen, mert különben megváltozhatnak a mérési eredmények!

## 4.3 A vérnyomás mérése

1. Kapcsolja be a készüléket a START gomb **5** megnyomásával.
2. Ha a START gombot **5** megnyomta, akkor hosszú sípolást fog hallani és a kijelzőn az összes jel megjelenik. Ezzel a teszttel a kijelző működése ellenőrizhető. A kijelző megjeleníti a beállított tárolót (U1 vagy U2), majd az utolsó mérés értékeit. Ha még nem történt mérés, akkor az idő és dátum kijelzése mellett csak nullák jelennek meg.
3. A készülék mérésre kész és megjelenik a **0** szám. A készülék ezt követően automatikusan elkezd felpumpálni a mandzsettát a vérnyomás méréséhez.
4. A mandzsetta felpumpálása mindaddig folytatódik, mígnem annak nyomása eléri a méréshez szükséges értéket. Ezt követően a készülék lassan kiengeti a levegőt a mandzsettából és elvégzi a mérést.
5. A mérés befejezését követően a mandzsettából az összes levegő távozik. A szisztolés és a diasztolés vérnyomás, valamint a pulzus értéke a pulzus szimbólumával **15** együtt megjelenik a kijelzőn **3**. A WHO szerinti vérnyomásoztályoknak megfelelően villog a vérnyomásjelző **1** a hozzá tartozó színes oszlop mellett. Ha a készülék rendszertelen pulzust érzékelt, akkor még az aritmia kijelzése **20** is villog.  
A mért értékek automatikusan a kiválasztott tárolóban (U1 vagy U2) lesznek tárolva.
6. A készülék automatikusan kikapcsol (1 perc után), vagy a START gombbal **5** kikapcsolható.

## 4.4 A készülék kikapcsolása

A készülék kb. 1 perc után önállóan kikapcsol ha nem nyom meg további gombot, valamint a START gombbal **5** lehet kikapcsolni. A készülék a kijelzőn folyamatosan jelzi a pontos időt és a választott személyi memóriát.

## 4.5 Hibák és megszüntetésük

*Az elem kijelzése **19** jelenik meg:*

cserélje ki mind a négy elemet új 1,5 V-os elemekre (típus: AA, LR6).

*A kijelzőn semmi nem jelenik meg:*

ellenőrizze az elemek helyzetét vagy helyezzen be új elemeket.

*Szokatlan mért érték vagy **EE** jelenik meg:*

Helyezze fel a mandzsettát megfelelő módon.

Helyezkedjen el megfelelő helyzetben.

A mérés időtartama alatt viselkedjen nyugodtan.

Erőteljesen változó pulzusú pácienseknél a készülék nem alkalmazható.

## 5 Memória

### 5.1 Eredmények tárolása

Ez a készülék egyenként 60 tárolóhely kapacitású 2 külön memóriával rendelkezik. Az eredményeket automatikusan elhelyezi a kiválasztott memóriában. Ha egy memória tele van, akkor mindig a legrégebbi mérés esik ki.

### 5.2 A tárolt értékek megjelenítése

A vérnyomásmérő készülék memóriájában maximum 60 mérési érték tárolható (vérnyomás pulzussal és a hozzá tartozó dátummal és időponttal együtt). A mért értékeket a készülék automatikusan tárolja. A tárolt mért értékek lehívásához nyomja meg az M gombot **6**. Először a kiválasztott tároló neve jelenik meg (U1 vagy U2), a foglalt tárolóhelyek számának megadásával. A START gomb **5** megnyomásával a másik tárolóra válthat. Ezt követően láthatók az utolsó tárolt mérés értékei, beleértve a villogó vérnyomásjelzőt is. Az M gomb **6** újbóli megnyomásával az előző mért értékek jeleníthetők meg. Ha az utolsó tárolt értékhez jutott és nem nyom meg semmilyen gombot, akkor a készülék a memórialehívó üzemmódban kb. 120 másodperc után automatikusan kikapcsol. A START gomb **5** megnyomásával a memórialehívó üzemmódból bármikor kiléphet és a készüléket egyidejűleg ki is kapcsolhatja. Ha a memóriában már 60 mért érték van tárolva és új érték tárolására kerül sor, akkor a készülék a legrégebbi értéket törli.

### 5.3 A tárolt értékek törlése

Ha Ön memória-lehívás módban van, nyomja meg és kb. 8 másodpercig tartsa lenyomva a M gombot **6**! Három hangjelzés után az összes tárolt mérési értéket automatikusan törölve lesz. A kijelzőn a mérési értékek helyett csak nullák jelennek meg.

## 6.1 Tisztítás és ápolás

- Távolítsa el az elemeket, mielőtt a készüléket tisztítani kezdi!
- Soha ne használjon agresszív tisztítószerket vagy erős keféket!
- A készüléket puha kendővel tisztítsa meg, amelyet előzőleg enyhe szappanos vízzel benedvesített! A készülékbe nem juthat be víz! Csak akkor használja a készüléket, ha teljesen száraz!
- Vegye ki az elemeket a készülékből, ha hosszabb ideig nem szeretné használni! Ellenkező esetben fennáll a veszélye annak, hogy az elemek kifolynak.
- Ne tegye ki a készüléket közvetlen napsugárzásnak, védje a piszoktól és a nedvességtől!
- Csak akkor pumpálja levegőt a mandzsettába, ha felhelyezte azt a felkarra!
- *Méréstechnikai ellenőrzés*  
A készüléket a gyártó két éves időtartamra kalibrálta be. Ipari használat esetén legkésőbb minden két évben mérés technikai ellenőrzésre van szükség. Az ellenőrzés fizetéköteles, és vagy az illetékes hatóság, vagy erre felhatalmazott karbantartó szolgáltatók végzik el a „gyógyászati termékek üzemeltetőire vonatkozó rendelet”-nek megfelelően.

## 6.2 Ártalmatlanítási útmutató



Ezt a készüléket nem szabad kidobni a háztartási szemétkébe. Minden egyes fogyasztó köteles minden elektromos vagy elektronikus készüléket leadni lakóhelyének gyűjtőhelyén vagy a kereskedőnél – függetlenül attól, hogy tartalmaz-e káros anyagot vagy nem -, hogy továbbítani lehessen környezetkímélő ártalmatlanításra!

**■** Vegye ki az elemet, mielőtt a készüléket ártalmatlanítja! A használt elemeket ne a háztartási szemétkébe dobja ki, hanem a veszélyes hulladékok közé vagy a szakkereskedésben található elem-gyűjtőhelyre! Ártalmatlanítás tekintetében forduljon az illetékes helyi hatósághoz vagy a kereskedőhöz!

## 6.3 Irányelvek és szabványok

Ez a vérnyomásmérő készülék megfelel a külső alkalmazású vérnyomásmérő készülékekre vonatkozó EU szabvány előírásainak. Rendelkezik EU-irányelvek szerinti tanúsítvánnyal és a „CE 0297” CE-jellel (megfelelőségi jel). A vérnyomásmérő készülék megfelel az EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 és EN 980 számú európai előírásoknak. Eleget tesz továbbá a „Tanács gyógyászati termékekre vonatkozó 93/42/EWG (1993. június 14.)” EU-irányelveinek előírásainak.

### Elektromágneses összeférhetőség:

A készülék megfelel az EN 60601-1-2 (elektromágneses összeférhetőség) szabvány követelményeinek. Az ezen mérési adatokkal kapcsolatos további információért forduljon a MEDISANA-hoz.

### Felhasználói kör:

A készülék felnőttek nem invazív vérnyomásmérésére alkalmas (azaz külső használatra alkalmas).

**6.4 Műszaki adatok**

Név és modell	: <b>MEDISANA MTS</b> vérnyomásmérő készülék
Kijelző rendszer	: digitális kijelző
Tárolóhelyek	: 2 x 60
Mérési módszer	: oszcillometrikus
Feszültségellátás	: 6 V=, 4 x 1,5 V AA LR 6 ceruzaelem, alkáli
Vérnyomás-mérési tartomány	: 0 – 300 mmHg
Pulzusmérési tartomány	: 30 – 180 szívverés/perc
A statikus nyomás maximális méréseltérése	: ± 3 mmHg
Pulzusértékek maximális méréseltérése	: az érték ± 5%-a
Nyomáselőállítás	: automatikus, mikropumpával
Levegőleeresztés	: automatikus
Autom. kikapcsolás	: kb. 1 perc után
Üzemeltetési feltételek	: + 5 °C és + 40 °C között, < 80 % relatív páratartalom
Tárolási feltételek	: - 20 °C és + 55 °C között, < 95 % relatív páratartalom
Méretek	: kb. 144 mm x 102 mm x 56 mm
Mandzsetta	: ø 22 – 30 cm felnőttek számára, átlagos felkarkerülettel
Súly	: kb. 380 g elemekkel
Cikkszám	: 51152
EAN kód	: 40 15588 51152 3
Speciális tartozék	: Hálózati adapter, cikksz. 51125 Nagy mandzsetta 30 - 42 cm felnőttek számára, nagy felkarkerülettel cikksz. 51126

**CE0297**

**A folyamatos termékfejlesztések során fenntartjuk a jogot a műszaki és formai változtatásokra.**

### Garancia- és javítási feltételek

Garanciaigény esetén forduljon a szaküzlethez vagy közvetlenül a szervizhez! Ha be kell küldenie a készüléket, tüntesse fel a hibát, és mellékelje a vásárlási bizonylat másolatát!

Az alábbi garanciális feltételek vannak érvényben:

1. A **MEDISANA** termékekre a vásárlás napjától számítva három év garanciát adunk. A vásárlás dátumát garanciaigény esetén pénztárblokkal vagy számlával kell igazolni.
2. Az anyag- vagy gyártási hiba miatt bekövetkező hibákat a garanciaidő alatt ingyen kijavítjuk.
3. A garancia keretében nyújtott szolgáltatás nem hosszabbítja meg a garanciaidőt, sem a készülék, sem a kicserélt alkatrészt, stb. tekintetében.
4. Ki vannak zárva a garanciából:
  - a. azok a károk, amelyek szakszerű tlen kezelés, pl. a használati utasítás figyelmen kívül hagyása miatt következnek be.
  - b. azok a károk, amelyek a vásárló vagy illetéktelen harmadik személy által végzett felújításra vagy beavatkozásokra vezethetők vissza.
  - c. szállítási károk, amelyek a gyártó és a felhasználó közötti úton vagy a szervizbe beküldésnél keletkeznek.
  - d. a normál kopásnak kitett tartozékok (mandzsetta, elemek stb.).
5. A készülék által okozott közvetlen vagy közvetett következményes károkért akkor sem vállalunk felelősséget, ha a készülék károsodását garanciális eseménynek ismerjük el.

 **MEDISANA AG**  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
NÉMETORSZÁG

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

A szerviz címét a mellékelt külön lapon találja.

# 1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**PL**


## WAŻNE INFORMACJE! KONIECZNIE ZACHOWAĆ!

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, w szczególności wskazówki bezpieczeństwa, i starannie przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Przekazując urządzenie osobom trzecim, należy wręczyć też niniejszą instrukcję obsługi.

### Objaśnienie symboli



Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią składową urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące uruchamiania i obsługi urządzenia. Należy ją dokładnie przeczytać. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich urazów lub uszkodzenia urządzenia.



### OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnych urazów ciała.



### UWAGA

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia.



### WSKAZÓWKA

Wskazówki te zawierają przydatne informacje dotyczące instalacji i stosowania.



Klasyfikacja urządzenia: Typ B



Numer LOT



Wytwórca



Data produkcji

## PL 1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego.
- W razie dolegliwości zdrowotnych skontaktuj się z lekarzem.
- Używaj urządzenia tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, przestrzegając instrukcji obsługi. Użytkownie niezgodne z przeznaczeniem prowadzi do utraty wszelkich roszczeń gwarancyjnych.
- Jeżeli cierpisz na choroby, np. niedrożność tętnic, przed użyciem urządzenia skontaktuj ze swoim lekarzem.
- Urządzenia nie wolno stosować do kontroli częstości uderzeń rozrusznika serca.
- Kobiety w ciąży powinny przestrzegać koniecznych środków ostrożności, aby nie obciążać nadmiernie organizmu; w razie potrzeby należy skonsultować się z lekarzem.
- W sytuacji wystąpienia nieprzyjemnych objawów, jak na przykład ból ramienia lub innych, należy użyć przycisku START **5**, w celu osiągnięcia natychmiastowego odpowietrzenia mankieta. Należy rozluźnić mankieta i zdjąć go z ramienia.
- Tego urządzenia nie mogą obsługiwać osoby (zwłaszcza dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych. Nie powinny go też używać osoby bez odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że znajdują się pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały poinformowane na temat korzystania z tego urządzenia.
- Dorośli powinni dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenia nie wolno używać w pobliżu przyrządów emitujących silne promieniowanie elektryczne, np. nadajniki radiowe, telefony komórkowe lub kuchenki mikrofalowe.
- W razie usterek nigdy nie naprawiaj samodzielnie urządzenia. Naprawę należy zlecić autoryzowanemu zakładowi serwisowemu.
- Chroń urządzenie przed wilgocią. Jeżeli do wnętrza urządzenia dostanie się jednak ciecz, należy natychmiast wyjąć baterie i przerwać dalsze użytkowanie. W takim wypadku skontaktuj się ze sklepem lub poinformuj bezpośrednio nas.
- Wyjmij baterie, jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas.



#### OSTRZEŻENIE

**Nie przeprowadzaj na podstawie wykonanego pomiaru żadnych samodzielnych zabiegów terapeutycznych. Nigdy nie zmieniaj dawki przepisanej przez lekarza leku.**



## Dziękujemy

Dziękujemy za okazane nam zaufanie i gratulujemy!

Zakupiony przez Państwa ciśnieniomierz **MTS** jest wysokiej jakości produktem firmy **MEDISANA**.

Aby za pomocą ciśnieniomierza **MTS MEDISANA** osiągać zamierzone efekty oraz jak najdłużej móc z niego korzystać, zalecamy dokładne zapoznanie się z poniższymi wskazówkami dotyczącymi użytkowania i konserwacji.

### 2.1 Zakres dostawy i opakowanie

Sprawdź, czy urządzenie jest kompletne i nie jest uszkodzone. W razie wątpliwości nie uruchamiaj urządzenia, skontaktuj się ze sklepem lub punktem serwisowym.

W zakres dostawy wchodzi:

- 1 ciśnieniomierz **MTS** firmy **MEDISANA**
- 1 mankiet z wężem z powietrzem
- 4 baterie (Typ AA, LR 6) 1,5 V
- 1 torba do przechowywania
- 1 instrukcja obsługi

Opakowanie może być użyte ponownie lub przekazane do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Niepotrzebne części opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gdy podczas rozpakowywania zostaną zauważone uszkodzenia spowodowane transportem, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.



#### OSTRZEŻENIE

Zwracaj uwagę na to, aby folie z opakowania nie dostały się w ręce dzieci. Grozi uduszeniem!

### 2.2 Czym jest ciśnienie krwi?

Ciśnienie krwi jest ciśnieniem, powstającym w naczyniach przy każdym uderzeniu serca. Gdy serce się kurczy (= skurcz) i pompuje krew do tętnic, powoduje to wzrost ciśnienia. Jego najwyższa wartość nazywana jest ciśnieniem skurczowym, które mierzone jest jako pierwsza wartość podczas pomiaru ciśnienia krwi. Gdy mięsień sercowy się rozkurcza, aby pobrać nową krew, spada także ciśnienie w tętnicach. Gdy naczynia są rozluźnione, mierzona jest druga wartość – ciśnienie rozkurczowe.

### 2.3 Jak funkcjonuje pomiar??

**MTS** to ciśnieniomierz krwi przeznaczony do mierzenia ciśnienia na ramieniu. Pomiar odbywa się poprzez mikroprocesor, interpretujący za pomocą czujnika ciśnienia drgania powstające na tętnicy przy pompowaniu i spuszczeniu powietrza z mankietu.

## 2.4 Dlaczego mierzenie ciśnienia krwi w domu ma sens?

**MEDISANA** posiada długoletnie doświadczenie w dziedzinie pomiarów ciśnienia krwi. Wysoką dokładność zasad pomiarowych urządzeń firmy **MEDISANA** dokumentują obszerne studia kliniczne, przeprowadzane według ścisłych standardów międzynarodowych. Ważnym argumentem przemawiającym za mierzeniem ciśnienia krwi w domu jest fakt, że pomiary prowadzone są w zwykłych warunkach, gdy pacjent jest wypoczęty. Szczególnie wiele mówiąca jest tak zwana „wartość podstawowa”, która mierzona jest rano, od razu po wstaniu, jeszcze przed śniadaniem.

Zasadniczo należy w miarę możliwości dokonywać pomiaru ciśnienia krwi zawsze o tej samej porze i w tych samych warunkach. Wówczas miarodajne jest porównywanie wyników i rozpoczynająca się choroba nadciśnieniowa może być wcześniej rozpoznana. Gdy nadciśnienie tętnicze długo pozostaje niewykryte, wzrasta ryzyko wystąpienia dalszych chorób serca i układu krążenia.



### DLATEGO TEŻ RADZIMY:

**Należy mierzyć ciśnienie krwi codziennie i regularnie, również wówczas, gdy nie występują żadne dolegliwości.**

## 2.5 Klasyfikacja ciśnienia krwi

W poniższej tabeli podano wartości orientacyjne wysokiego i niskiego ciśnienia tętniczego krwi bez uwzględnienia wieku pacjenta. Niniejsza skala oceny ciśnienia krwi odpowiada wytycznym Światowej Organizacji Zdrowia (WHO).

<b>Niskie ciśnienie krwi</b>	<b>Ciśnienie normalne</b>
skurczowe <100	skurczowe 100 – 139
rozkurczowe <60	rozkurczowe 60 – 89

### Formy nadciśnienia tętniczego

<b>Lekkie nadciśnienie tętnicze</b>	<b>Średnie nadciśnienie tętnicze</b>	<b>Wysokie nadciśnienie tętnicze</b>
skurczowe 140 – 159	skurczowe 160 – 179	skurczowe $\geq$ 180
rozkurczowe 90 – 99	rozkurczowe 100 – 109	rozkurczowe $\geq$ 110



### OSTRZEŻENIE

**Zbyt niskie ciśnienie krwi stanowi takie samo ryzyko dla zdrowia jak nadciśnienie tętnicze! Napady zawrotów głowy mogą prowadzić do niebezpiecznych sytuacji (np. na schodach lub w ruchu miejskim)!**

## 2.6 Wahania ciśnienia krwi

Istnieje wiele czynników, które mogą mieć wpływ na ciśnienie krwi. Ciężka praca fizyczna, strach, stres, a także pora dnia pomiaru silnie oddziałują na zmierzone wartości. Indywidualne wartości ciśnienia krwi podlegają dużym wahaniom podczas dnia, a także roku. Szczególnie wyraźne są wahania ciśnienia u pacjentów z nadciśnieniem tętniczym. Zazwyczaj ciśnienie krwi jest najwyższe podczas wysiłku fizycznego, a najniższe w nocy podczas snu.

## 2.7 Oddziaływanie na pomiar i jego ocena

- Mierz swoje ciśnienie krwi wielokrotnie, zapisz w pamięci wyniki, a następnie porównaj je ze sobą. Nie należy wyciągać wniosków z pojedynczego pomiaru.
- Wartości ciśnienia powinny być zawsze oceniane przez lekarza, któremu znana jest historia zdrowia pacjenta. Gdy korzystasz z urządzenia regularnie i zapisujesz wartości pomiarowe dla swego lekarza, powinieneś go również od czasu do czasu informować o przebiegu pomiarów.
- Należy pamiętać, że dzienne wartości pomiarów ciśnienia krwi zależne są od wielu czynników. W różny sposób na pomiar wpływa palenie, picie alkoholu, leki i praca fizyczna.
- Ciśnienie krwi należy mierzyć przed posiłkiem.
- Przed pomiarem ciśnienia krwi należy co najmniej 5 minut odpocząć.
- Jeśli wartość skurczowa lub rozkurczowa pomiaru mimo prawidłowej pracy urządzenia wydaje się nieprawidłowa (za wysoka lub za niska) i powtarza się to kilkakrotnie, należy poinformować o tym lekarza. Dotyczy to również sytuacji, gdy nieregularny lub zbyt słaby puls uniemożliwia pomiar.

## 3 Uruchamianie

### 3.1 Wkładanie / wymiana baterii

Aby możliwa była obsługa urządzenia, należy włożyć dołączone baterie. Pod spodem urządzenia znajduje się pokrywa schowka na baterie **7**. Otwórz schowek i włóż 4 dołączone baterie 1,5 V, typ AA LR6. Zwróć uwagę na właściwe położenie biegunów (oznakowane w schowku na baterie). Ponownie zamknij schowek na baterie. Wymień baterie, gdy na wyświetlaczu **3** pojawi się symbol **19** lub gdy po włączeniu urządzenia na wyświetlaczu nie będą wyświetlane żadne wskaźniki.



#### **OSTRZEŻENIE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII**

- Nie rozbieraj baterii!
- Przed włożeniem baterii wyczyść w razie potrzeby styki baterii i urządzenia!
- Podwyższone ryzyko wycieku elektrolitu, unikaj kontaktu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi!  
W razie kontaktu z kwasem akumulatorowym obficie przepłucz skażone miejsce czystą wodą i niezwłocznie skorzystaj z pomocy lekarza!
- W razie poknięcia baterii należy natychmiast skontaktować się z lekarzem!
- Zawsze wymieniaj wszystkie baterie jednocześnie!
- Wymieniaj tylko na baterie tego samego typu, nigdy nie używaj baterii odmiennego typu ani używanych baterii w połączeniu z nowymi!
- Wkładając baterie, zwróć uwagę na właściwe połączenie biegunów!
- Wyjmij baterie z urządzenia, jeżeli nie będą one używane przez dłuższy czas!
- Przechowuj baterie z dala od dzieci!
- Nie ładuj baterii jednorazowych!  
Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie zwieraj!  
Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie wrzucaj do ognia!  
Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadów gospodarczych, lecz do odpadów specjalnych, lub przekaz je do punktu zbiorczego baterii w specjalistycznej placówce handlowej!

### **3.2 Stosowanie zasilacza**

Alternatywnie można używać urządzenia również ze specjalnym zasilaczem (Nr wyrobu MEDISANA 51125, nie należy do zakresu dostawy), który podłącza się do przewidzianego w tym celu przyłącza ④ w tylnej części urządzenia. Baterie pozostają przy tym w urządzeniu. Poprzez włożenie wtyczki do gniazda z tyłu ciśnieniomierza baterie odłączają się mechanicznie. Dlatego konieczne jest najpierw włożenie zasilacza do gniazdka, a następnie połączenie go z ciśnieniomierzem. Gdy nie korzystasz z ciśnieniomierza, najpierw wyciągnij wtyczkę z ciśnieniomierza, a potem zasilacz z gniazdka. W ten sposób nie musisz za każdym razem na nowo ustawiać daty i godziny.

### 3.3 Ustawianie daty / godziny

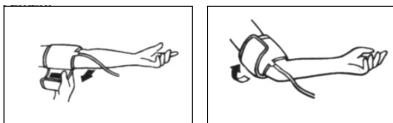
1. Przy wyłączonym urządzeniu naciśnij jednocześnie przycisk START **5** i przycisk M **6**. Najpierw pulsuje pozycja wprowadzania miesiąca (1, 2, 3, ... 12).
2. Aby wprowadzić cyfrę odpowiedniego miesiąca, naciśnij kolejno przycisk M **6**, aż na wyświetlaczu pojawi się żądana cyfra miesiąca.
3. Naciśnij ponownie przycisk START **5**, aby potwierdzić ustawienie. Następnie pulsuje pozycja wprowadzania daty.
4. Ustawiając datę, godzinę i minuty, postępuj zgodnie z opisem w punkcie 2.
5. Wybierz żądaną cyfrę przyciskiem M **6** i potwierdź ustawienie przyciskiem START **5**.
6. Data i godzina są stale wyświetlane. W przypadku wymiany baterii ustawienia zostaną utracone i należy dokonać ponownego ustawienia.

### 3.4 Ustawianie pamięci użytkownika

MTS umożliwia zapisanie mierzonych wartości w dwóch różnych pamięciach. W każdej z tych pamięci jest do dyspozycji 60 miejsc. Trzymaj wciśniętym przycisk Start **5** tak długo, aż na wyświetlaczu **5** pojawi się symbol pamięci (USER) U1. Poprzez naciśnięcie przycisku M **6** można wybrać albo User/Pamięć 1 **U1** albo User/Pamięć 2 **U2**.

## 4 Stosowanie

### 4.1 Zakładanie mankietu uciskowego

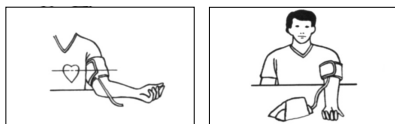


Wolną końcówkę węża dopływu powietrza mankietu **10** włóż do przewidzianego do tego celu przyłącza na urządzeniu **8**.

Otwórz mankiety w ten sposób, by powstał pierścień i wsuń go na nagie, lewe ramię ponad łokciem. Pamiętaj o tym, aby wąski podwinięty rękaw ubrania nie uciskał ramienia. Zwróć uwagę na to, by pałak mankietu nigdy nie znajdował się na tętnicy, gdyż w przeciwnym razie wartości ciśnienia krwi mogą być nieprawidłowe. Wąż mankietu musi leżeć pośrodku stawu łokciowego i być skierowany na nadgarstek. Samego mankietu nie wolno w żaden sposób obracać. Zamknij mankiety tak, aby ściśle przylegał do ramienia, ale nie uciskał go. W tym celu ściągnij koniec mankietu poprowadzony przez pałak i dociśnij do zapięcia na rzepy.

Prawego ramienia należy użyć do pomiaru jedynie wówczas, gdy lewe nie może być użyte. Pomiaru należy prowadzić zawsze na tym samym ramieniu.

## 4.2 Właściwa postawa podczas pomiaru



Pomiary należy przeprowadzać w pozycji siedzącej. Należy odprężyć rękę i położyć ją rozluźnioną np. na stole. Podczas pomiaru należy zachowywać się cicho; nie poruszać się i nie rozmawiać, w przeciwnym razie rezultaty mogą ulec zmianie.

## 4.3 Pomiar ciśnienia tętniczego

1. Włącz urządzenie, naciskając przycisk START ⑤.
  2. Po naciśnięciu przycisku START ⑤ rozlega się długi sygnał, a na wyświetlaczu pojawiają się wszystkie wskaźniki. Test ten służy do kontroli kompletności wskazań wyświetlacza. Na wyświetlaczu pojawia się ustawiona pamięć (U1 lub U2), a następnie wartości ostatniego pomiaru. Jeżeli wcześniej nie dokonano jeszcze żadnego pomiaru, oprócz daty i godziny wyświetlane są tylko zera.
  3. Urządzenie jest gotowe do pomiaru i pojawia się cyfra 0. Następuje automatyczne napompowanie mankieta w celu zmierzenia ciśnienia tętniczego.
  4. Urządzenie pompuje mankieta aż do wytworzenia ciśnienia potrzebnego do wykonania pomiaru. Następnie powietrze jest powoli spuszczone z mankieta i wykonywany jest pomiar ciśnienia tętniczego.
  5. Po zakończeniu pomiaru mankieta jest odpowietrzany. Ciśnienie tętnicze skurczowe i rozkurczowe oraz wartość częstości tętna z symbolem tętna ⑬ pojawiają się na wyświetlaczu ③. Odpowiednio do klasyfikacji ciśnienia tętniczego wg WHO wskaźnik ciśnienia tętniczego ① pulsuje obok porządkowanego kolorowego paska. Jeżeli urządzenie wykryło nieregularne tętno, pulsuje dodatkowo wskaźnik arytmii ⑳.
- Wyniki pomiaru są automatycznie zapisywane w wybranej pamięci (U1 lub U2).
6. Urządzenie wyłącza się automatycznie (po 1 min) lub można je wyłączyć przyciskiem START ⑤.

## 4.4 Wyłączanie urządzenia

Urządzenie wyłącza się samo po ok. 1 min, gdy w tym czasie nie zostanie naciśnięty żaden przycisk. Można je również wyłączać przyciskiem START ⑤. Wskazanie czasu i wybrana pamięć użytkownika pokazywane są nieprzerwanie na wyświetlaczu.

#### 4.5 Usuwanie usterek

*Pojawia się wskaźnik baterii 19:*

Należy zastąpić wszystkie cztery baterie bateriami alkalicznymi LR6 1,5 V typu AA.

*Brak wskazań na wyświetlaczu:*

sprawdź pozycję baterii lub włóż nowe baterie.

*Wskazywane są nietypowe wartości pomiarowe lub wyświetlany jest napis EE :*

Prawidłowo załóż mankiety.

Przyjmij prawidłową pozycję.

Zachowaj spokój podczas wykonywania pomiaru.

Urządzenie nie nadaje się dla pacjentów z silnymi wahaniami tętna.

## 5 Pamięć

### 5.1 Zapis wyników

Niniejsze urządzenie dysponuje dwoma osobnymi pamięciami o pojemności 60 miejsc każda. Wyniki zapisywane są automatycznie w wybranej pamięci. Jeśli dana pamięć jest pełna, usuwany jest z niej zawsze najstarszy pomiar.

### 5.2 Wyświetlanie zapisanych wartości

W każdej z pamięci aparatu do mierzenia ciśnienia tętniczego (U1 i U2) można zapisać maksymalnie 60 wartości pomiarowych (ciśnienie tętnicze i tętno z datą i godziną pomiaru). Wartości pomiarowe są automatycznie zapisywane w pamięci urządzenia. Aby wyświetlić zapisane wartości pomiarowe, naciśnij przycisk M 6. Najpierw wyświetlana jest nazwa wybranej pamięci (U1 lub U2) wraz z liczbą zapamiętanych miejsc w pamięci. Naciskając przycisk START 5, można przejść do innej pamięci. Następnie wyświetlane są wartości ostatniego pomiaru wraz z pulsującym wskaźnikiem ciśnienia tętniczego. Kolejne naciskanie przycisku M 6 wyświetla wcześniejsze wartości pomiarowe. Gdy dotrzesz do ostatniego pomiaru i nie naciśniesz żadnego przycisku, urządzenie wyłączy się automatycznie w tym trybie pracy po ok. 120 sekundach.

Naciskając przycisk START 5, można w każdej chwili zamknąć tryb pamięci i jednocześnie wyłączyć urządzenie. Jeżeli w pamięci znajduje się 60 wartości pomiarowych, każda nowa wartość zastępuje najstarszą wartość przechowywaną w pamięci.

### 5.3 Usuwanie zapisanych wartości

Gdy aktywny jest tryb wywołania pamięci, przytrzymanie wciśniętego przycisku M 6 przez ok. 8 sekund powoduje po trzech sygnałach dźwiękowych usunięcie wszystkich automatycznie zapisanych wartości. Na wyświetlaczu zamiast wartości pomiaru zostaną wyświetlone zera.

### 6.1 Czyszczenie i pielęgnacja

- Przed czyszczeniem urządzenia należy usunąć z niego baterie.
- Nigdy nie należy używać silnych środków czystości lub twardych szczotek.
- Należy oczyszczać urządzenie miękką ściereczką zwilżoną lekko łagodnymi mydlinami. Do urządzenia nie może dostać się woda. Nie należy używać urządzenia, dopóki całkiem nie wyschnie.
- Jeśli urządzenie ma być przez dłuższy czas nieużywane, należy wyjąć baterie. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo wycieku elektrolitu.
- Nie należy pozostawiać urządzenia wprost na słońcu, należy je chronić przed zabrudzeniem i wilgocią.
- Powietrze do mankietu można pompować jedynie, gdy mankiet leży na ramieniu.
- *Techniczna kontrola pomiaru*  
Urządzenie zostało wykalibrowane przez producenta na dwa lata. Techniczna kontrola pomiaru musi następować przynajmniej co dwa lata w przypadku użytku komercyjnego. Kontrola jest płatna i może być dokonana albo przez odpowiedni urząd albo przez autoryzowany serwis zgodnie z odpowiednim rozporządzeniem o użytkownikach wyrobów medycznych.

### 6.2 Wskazówki dotyczące utylizacji



Urządzenie to nie może być utylizowane razem z odpadami gospodarczymi.

Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddania wszystkich urządzeń elektrycznych i elektronicznych, obojętnie, czy zawierają one substancje szkodliwe, czy też nie, do odpowiedniego punktu zbiorczego w swoim mieście lub w placówkach handlowych, aby mogły one być utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska.

Przed utylizacją urządzenia wyjmij baterie. Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadów gospodarczych, lecz do odpadów specjalnych, lub oddaj do punktu zbiorczego baterii w specjalistycznej placówce handlowej.

W razie zapytań w sprawie utylizacji należy zwrócić się do władz komunalnych lub do sprzedawcy.

### 6.3 Dyrektywy i normy

Niniejsze urządzenie spełnia wymogi normy UE dotyczącej nieinwazyjnych aparatów do mierzenia ciśnienia tętniczego krwi. Urządzenie posiada certyfikat zgodności z dyrektywami WE i znak CE (znak zgodności) „CE 0297”.

Aparat do mierzenia ciśnienia tętniczego krwi odpowiada przepisom europejskim EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 i EN 980.

Wymogi dyrektywy WE “93/42/EWG Rady z dn. 14 czerwca 1993 r. w sprawie wyrobów medycznych” są spełnione.

#### Kompatybilność elektromagnetyczna:

Urządzenie spełnia wymogi normy EN 60601-1-2 dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

Szczegółowe informacje dotyczące tych danych pomiarowych można uzyskać w firmie MEDISANA.



**Grupa docelowa:**

Urządzenie przeznaczone jest do nieinwazyjnych pomiarów ciśnienia krwi u dorosłych (do użytku zewnętrznego).

**6.4 Dane techniczne**

Nazwa i model	: Ciśnieniomierz <b>MTS</b> firmy <b>MEDISANA</b>
System wskazań	: wskazania cyfrowe
Pamięć	: 2 x 60
Metoda pomiaru	: oscylometryczna
Napięcie	: 6 V=, 4 x 1,5 V Mignon AA LR 6, Alkaline
Zakres pomiaru ciśnienia krwi	: 0 – 300 mmHg
Zakres pomiaru tętna	: 30 – 180 uderzeń/min.
Maksymalne odchylenie pomiaru ciśnienia skurczowego	: ± 3 mmHg
Maksymalne odchylenie pomiaru tętna	: ± 5 % wartości
Wytworzenie ciśnienia	: automatycznie przez za pomocą mikropompy
Odpowietrzenie	: automatyczne
Automatyczne wyłączenie	: po ok. 1 Min.
Warunki użycia	: + 5 °C do + 40 °C, < 80 % względnej wilgotności
Warunki przechowywania	: - 20 °C do + 55 °C, < 95 % względnej wilgotności
Wymiary	: ok. 144 mm x 102 mm x 56 mm
Mankiet	: ø 22 – 30 cm dla dorosłych o średnim obwodzie ramienia
Ciężar	: ok. 380 g z bateriami
Nr artykułu	: 51152
Kod EAN	: 40 15588 51152 3
Akcesoria specjalne	: adapter sieciowy nr art. 51125 mankiet duży 30 - 42 cm dla dorosłych o większym obwodzie ramienia nr art. 51126

**CE 0297**

**W ramach ciągłego ulepszania produktu zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.**

### Warunki gwarancji i naprawy

W przypadku roszczenia gwarancyjnego zwróć się do specjalistycznego punktu sprzedaży lub bezpośrednio do serwisu. Jeśli urządzenie musi być wysłane, podaj rodzaj usterki i dołącz kopię dowodu kupna.

Obowiązują następujące warunki gwarancyjne:

1. Na produkty firmy MEDISANA udzielana jest trzyletnia gwarancja licząc od daty sprzedaży. W przypadku roszczenia gwarancyjnego data sprzedaży musi być udokumentowana paragonem lub rachunkiem.
2. Usterki powstałe w wyniku błędów materiałowych lub produkcyjnych usuwane są bezpłatnie w ramach gwarancji.
3. Poprzez wykonanie usługi gwarancyjnej, czas gwarancji nie wydłuża się ani dla urządzenia, ani dla wymienionych podzespołów.
4. Gwarancji nie podlegają:
  - a. wszelkie uszkodzenia powstałe przez nieodpowiednie użytkowanie, np. przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi.
  - b. Uszkodzenia spowodowane naprawami przez kupującego lub nieupoważnione osoby trzecie.
  - c. Uszkodzenia transportowe, powstałe w drodze od producenta do konsumenta lub przy wysyłce do punktu serwisowego.
  - d. Akcesoria podlegające normalnemu zużyciu (mankiet, bateria itd.).
5. Odpowiedzialność za pośrednie i bezpośrednie uszkodzenia, spowodowane przez urządzenie wykluczona jest także wtedy, gdy uszkodzenie urządzenia uznane zostanie za przypadek gwarancyjny.

 **MEDISANA AG**  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
NIEMCY

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Adres punktu serwisowego znajduje się w oddzielnym załączniku.



## ÖNEMLİ UYARILAR! LÜTFEN SAKLAYINIZ!

Bu cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu, özellikle emniyet uyarılarını dikkatle okuyun ve bu kullanım kılavuzunu ilerde kullanmak üzere saklayın. Cihazı üçüncü şahıslara verdiğinizde, bu kullanım kılavuzunu da mutlaka birlikte verin.

### Açıklama



Bu kullanım kılavuzu bu cihaza aittir. Devreye alma ve kullanım ile ilgili önemli bilgiler içerir. Bu kullanım kılavuzunu baştan sona okuyunuz. Bu kılavuza uyulmaması ağır yaralanmalara veya cihazınızda hasarlara sebep olabilir.



### DİKKAT

Kullanıcının yaralanmasını önlemek için bu tehlike uyarılarına uyulmalıdır.



### DİKKAT

Cihazda oluşabilecek hasarları önlemek için bu uyarılara uyulmalıdır.



### UYARI

Bu uyarılar size, kurulum veya çalıştırma ile ilgili faydalı ek bilgiler vermektedir.



Cihaz sınıflandırması: Tip B



LOT numarası




Fabrikatör



Üretim tarihi



## Güvenlik bilgileri

- Cihaz, sadece kişisel kullanım için tasarlanmıştır.
- Sağlık açısından sizde kaygı mevcut ise, kullanımdan önce bu konuyu doktorunuz ile görüşünüz.
- Cihazı sadece, kullanım kılavuzunda öngörüldüğü şekilde kullanınız. Maksada uygun olmayan kullanım söz konusu olduğunda, garanti hakkı geçerli olmaz.
- Örneğin sizde, atardamar kapakçık hastalığı var ise, cihazı kullanmadan önce doktorunuzla bu konuyu görüşünüz.
- Cihaz, bir kalp pilinin kalp atış frekansının kontrol edilmesi amacıyla kullanılamaz.
- Hamile kadınların, gerekli emniyet önlemlerini ve kendi kişisel zorlanma durumlarını dikkate almaları gerekmektedir; gerektiğinde bu konuyu doktorunuz ile görüşünüz.
- Bir ölçüm sırasında rahatsızlık hissedildiğinde, örn. üst kolda ağrı veya başka bir şikayeti olduğunda şu işlemleri yapınız: Manşetin havasının hemen boşaltılması için START  tuşuna basınız. Manşeti sökünüz ve üst koldan çıkarınız.
- Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal ve zihinsel özürü veya deneyim ve/veya bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanmak için tasarlanmamıştır. Ancak, bu kişiler bu cihazı güvenliklerini sağlamakla görevli bir kişinin sürekli gözetimi altında veya onlardan cihazın nasıl kullanılacağı ile ilgili talimat almaları durumunda kullanabilirler.
- Çocukların bu cihazla oynamadığından emin olmak için, gözetlenmesi gerekir.
- Cihaz, radyo vericisi, cep telefonu veya mikro dalga gibi güçlü elektrik ışınımı yayan cihazların bulunduğu ortamlarda çalıştırılmaz.
- Arıza söz konusu olduğunda, cihazı kendiniz tamir etmeyiniz. Tamir işlemlerini Yetkili Servis şubelerine yaptırınız.
- Cihazı nemden koruyunuz. Yine de cihaza su girmesi durumunda, piller derhal çıkarılmalı ve cihaz kullanılmamalıdır. Böyle bir durumda cihazı satın aldığınız ihtisas mağazası ile irtibata geçiniz veya bizi direkt haberdar ediniz.
- Cihazı uzun süre kullanmamanız halinde, pillerini çıkarınız.



### DİKKAT

**Kendi yapacağınız bir ölçüm sonucu herhangi bir terapi önlemi almayınız. Yazılmış olan ilacın dozajını hiçbir zaman değiştirmeyiniz.**

## Teşekkürler

Güveniniz için teşekkürler ve tebrikler!

**MTS** tansiyon ölçme cihazı ile **MEDISANA** firmasından kaliteli bir ürün almış oldunuz. İstenece başarıyı elde edebilmeniz için ve **MEDISANA** tansiyon ölçme cihazı **MTS**'yi uzun süre kullanabilmeniz için, kullanım ve bakımla ilgili olarak aşağıda yazılı bilgileri özenli bir şekilde okumanızı tavsiye ederiz.

### 2.1 Teslimat kapsamı ve ambalaj

Lütfen önce cihazın eksik veya hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Emin olmadığınız durumlarda cihazı çalıştırmayınız ve satıcınıza veya yetkili servis merkezine başvurunuz.

Teslimat kapsamına dahil olanlar:

- 1 **MEDISANA** Tansiyon ölçme cihazı **MTS**
- 1 Hava hortumlu manşet
- 4 Pil (Tip AA, LR 6) 1,5 V
- 1 Muhafaza çantası
- 1 Kullanma talimatı

Ambalajlar yeniden kullanılabilir veya geri dönüşüm merkezine iletilebilir. Lütfen artık ihtiyacınız olmayan ambalaj malzemesini kurallara uygun olarak atığa ayırınız. Ambalajı çıkartırken taşıma sonucu oluşmuş bir hasar tespit etmeniz halinde, lütfen hemen satıcınıza başvurunuz.



#### DİKKAT

**Ambalaj folyolarının çocukların eline ulaşmamasına dikkat ediniz. Boğulma tehlikesi vardır!**

### 2.2 Tansiyon nedir?

Tansiyon, her kalp atışında atardamarlarda oluşan basınctır. Kalp büzüldüğünde (= sistol) ve atardamarlara kan pompalandığında basıncın artmasına yol açar. Bunun en yüksek değeri sistolik basınç olarak adlandırılır ve bir tansiyon ölçümü sırasında ilk değer olarak ölçülür. Yeni kan almak için kalp kası gevşediğinde atardamarlardaki basınç da düşer. Damarlar gevşediğinde, ikinci değer - diyastolik basınç - ölçülür.

### 2.3 Ölçüm nasıl yapılır?

**MTS**, üst koldan tansiyonun ölçülmesi için tasarlanmış bir tansiyon ölçme cihazıdır. Ölçüm işlemi burada, tansiyon manşetinin pompalanması ve boşaltılması sırasında atardamar üzerinde oluşan salınımları bir basınç sensörü aracılığıyla değerlendiren bir mikroişlemci ile gerçekleşir.

**2.4 Tansiyonu evde ölçmenin yararı nedir?**

**MEDISANA**, tansiyon ölçümü alanında yılların deneyimine sahiptir. **MEDISANA** cihazlarının yüksek ölçüm prensibi hassasiyeti, uluslararası katı standartlara göre uygulanan geniş kapsamlı klinik araştırmaları tarafından ispat edilmiştir. Evde tansiyon ölçümü için doğru bir argüman, alışılmış olan ortamda ve dinlenmiş koşullar altında ölçüm yapma gerçeğidir. Özellikle sabahları hemen kalktıktan sonra ve kahvaltı yapmadan önce ölçülen "Temel değer" denilen değer in ifade gücü yüksektir.

Prensip olarak tansiyonunuz mümkün olduğunca sürekliliği aynı saatte ve aynı koşullarda ölçmelisiniz. Çünkü bu durumda sonuçları karşılaştırma olanağınız olacak ve başlayan bir tansiyon hastalığı erkenden saptanabilecektir. Yüksek tansiyon uzun süre saptanamadığında başka kalp-dolaşım hastalıklarına ait risk artar.

**BU NEDENLE TAVSİYEMİZ:**

**Tansiyonunuzu, herhangi bir şikayetiniz olmasa da her gün ve düzenli olarak ölçünüz.**

**2.5 Tansiyon sınıflandırması**

Aşağıdaki tabloda yüksek ve düşük tansiyona ait referans değerler, yaş dikkate alınmadan gösterilmiştir. Bu tansiyon değerlendirme çizelgesi Dünya Sağlık Örgütü (WHO) direktiflerine uygundur.

<b>Düşük tansiyon</b>	<b>Normal tansiyon</b>
sistolik <100	sistolik 100 – 139
diyastolik <60	diyastolik 60 – 89

**Yüksek tansiyon formları**

<b>hafif</b>	<b>orta</b>	<b>güçlü</b>
<b>yüksek tansiyon</b>	<b>yüksek tansiyon</b>	<b>yüksek tansiyon</b>
sistolik 140 – 159	sistolik 160 – 179	sistolik ≥180
diyastolik 90 – 99	diyastolik 100 – 109	diyastolik ≥110

**DİKKAT**

**Düşük tansiyon da yüksek tansiyon gibi aynı sağlık riski anlamına gelir! Baş dönmesi tehlikeli durumlara neden olabilir (örn. Merdivende veya trafikte)!**

## 2 Bilinmesi gerekenler / 3 Devreye alma TR

### 2.6 Tansiyon farklılıkları

Tansiyon etki eden çok sayıda etken vardır. Sözelimi bedensel çalışma, korku, stres veya ölçümün yapıldığı saatler ölçülen değerlere büyük bir etkide bulunur. Kişisel tansiyon değerleri günden güne ve yıldan yıla büyük farklılıklar gösterir. Yüksek tansiyona sahip hastalarda bu farklılıklar özellikle çok belirgindir. Normalde tansiyon, bedensel zorlanma sırasında en yüksek ve gece uyurken en düşük değerdedir.

### 2.7 Ölçümlere etki edilmesi ve değerlendirme

- Tansiyonunuzu birden fazla ölçünüz, sonuçları kaydediniz ve bunları daha sonra birbiriyle karşılaştırınız. Tek bir sonuçtan fikir edinmeye çalışmayınız.
- Tansiyon değerleriniz daima tıbbi geçmişinizi de bilen bir doktor tarafından değerlendirilmelidir. Cihazı düzenli olarak kullandığınızda ve değerleri doktorunuza için kaydettiğinizde, gelişmeler hakkında doktorunuza arada bir bilgi de vermeniz gerekir.
- Tansiyon ölçümlerinde günlük değerlerin çok sayıda etkene bağlı olduğunu unutmayınız. Sözelimi, sigara, alkol içmek, ilaçlar ve bedensel çalışma ölçüm değerlerini çok farklı şekillerde etkileyebilir.
- Tansiyonunuzu yemeklerden önce ölçünüz.
- Tansiyonunuzu ölçmeden önce en az 5 dakika dinlenmelisiniz.
- Ölçümün sistolik veya diyastolik değeri, cihazı doğru kullanmanıza rağmen size anormal geldiğinde (çok yüksek veya çok düşük) ve bu durum birkaç kez tekrarlandığında doktorunuza danışınız. Aynı husus, nadir durumlarda düzensiz veya çok zayıf nabız nedeniyle ölçüm yapılamaması için de geçerlidir.

## 3 Devreye alma

### 3.1 Pillerin yerleştirilmesi/değiştirilmesi

Cihazınızı kullanabilmeniz için, ilave edilmiş olan pilleri takmanız gerekmektedir. Cihazın alt tarafında pil yuvası 7'nin kapağı bulunmaktadır. Kapağı açınız, ve ilave edilmiş olan 4 adet 1,5 V'luk AA tipi pili yerleştiriniz. Bunu yaparken kutuplara dikkat ediniz (pil yuvası bölmesinde işaretlenmiş olduğu gibi). Pil yuvası bölmesini tekrar kapatınız 19. Display 3'de pil değiştirme sembolü görüldüğünde veya cihaz açıldıktan sonra display'de hiçbir şey görünmediğinde, pilleri değiştiriniz.

**DİKKAT  
PİLLERLE İLGİLİ EMNİYET BİLGİLERİ**

- Pillerin içini açmayınız!
- Bitmiş pilleri derhal cihazdan çıkartınız!
- Yüksek pil akması tehlikesi, cilde, gözlere ve mukozalara temas etmemelidir! Akü asidine temas edildiğinde, temas yerini derhal bol miktarda temiz su ile yıkayın ve derhal bir doktora başvurun!
- Bir pil yutulduğunda derhal doktora başvurulmalıdır!
- Daima bütün pilleri aynı zamanda değiştirin!
- Sadece aynı tip pi kullanın, farklı tipte veya eski ve yeni pilleri birlikte kullanmayın!
- Pilleri yerleştirirken kutuplarının doğru olmasına dikkat edin!
- Cihaz uzun bir süre kullanılmayacak ise, pilleri cihazdan çıkartınız!
- Pilleri çocuklardan uzak tutunuz!
- Pilleri şarj etmeyiniz!  
Patlama tehlikesi mevcuttur!
- Kısa devre yapmayınız!  
Patlama tehlikesi mevcuttur!
- Ateşe atmayın!  
Patlama tehlikesi mevcuttur!
- Bitmiş pilleri veya aküleri evsel çöpe atmayın, tehlikeli atık olarak bertaraf edin veya ihtisas mağazalarındaki pil toplama istasyonuna atın!

**3.2 Bir adaptörün kullanılması**

Alternatif olarak cihazı özel bir adaptörle (MEDISANA Parça No. 51125, teslimat içeriğine dahil değildir) de kullanabilirsiniz, bu adaptör cihazın arka tarafında bulunan bağlantıya 4 takılmalıdır. Bu durumda piller cihaz içinde kalır. Fişin tansiyon ölçme cihazının arka tarafına takılması sonucunda piller mekanik olarak bloke edilir. Bu nedenle önce adaptörün prize takılması ve daha sonra tansiyon ölçme cihazına bağlanması gerekir. Tansiyon ölçme cihazı artık kullanılmadığında, önce tansiyon ölçme cihazındaki fişin, sonra da adaptörün prizden çıkartılması gerekir. Bu sayede tarih ve saati her defasında yeniden ayarlamak zorunda kalmazsınız.



### 3.3 Tarih/Saat Ayarlaması

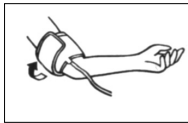
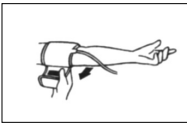
1. Cihaz kapalı iken, aynı zamanda START tuşu 5'e ve M tuşu 6'e basınız. İlk başta giriş bloğu aylar için sinyal verir (1,2,3,... 12).
2. İlgili aya ait rakamı girmek için, M tuşu 6'e, bu rakam görünecek sıklıkta basın.
3. Bu ayarı onaylamak için, START tuşu 5'e bir daha basınız. Şimdi, tarih için öngörülüş olan giriş hanesi yanıp söner.
4. Tarihi, saati ve dakikayı girerken, aynen madde 2.'de anlatıldığı şekilde hareket edin.
5. Her defasında bir seçim yapmak için, M tuşu 6'e ve bunu onaylamak için de START tuşu 5'e basınız.
6. Tarih ve saat devamlı gösterilir. Piller değiştirildiğinde, giriş verileri kaybolur ve yeniden girilmek zorundadırlar.

### 3.4 Kullanıcı hafızasının ayarlanması

MTS, ölçülen değerleri iki ayrı hafızaya kaydetme imkanını sunar. Her hafızada 60 kayıt yeri mevcuttur. Ekranda 3 bellek sembolü (USER) U1 görünene kadar başlat tuşuna 5 basın. M tuşuna 6 basarak, Kullanıcı/Bellek 1 U1 ve Kullanıcı/Bellek 2 U2 arasında değiştirebilirsiniz.

## 4 Kullanım

### 4.1 Basınç manşetinin bağlanması

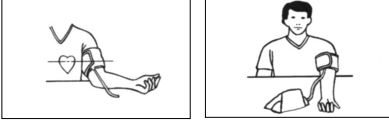


Önce üst kol manşetinden 10 gelen hava hortumunun boştaki ucunu cihazdaki 8 bağlantıya takınız.

Manşeti halka şeklinde açınız ve sıyırdığınız sol üst kolda dirseğin üst bölümüne yerleştiriniz. Üst koldaki giysi çok dar olduğunda giysinin sıyrılması sonucunda kolun sıkılmamasına dikkat ediniz. Manşet mandalının asla atardamar üstüne gelmemesine dikkat ediniz, aksi takdirde tansiyon değerleri hatalı olabilir. Manşet hortumu dirseğin ortasında durmalı ve el bileği istikametini göstermelidir. Manşetin kendisi hiçbir şekilde döndürülmemelidir. Baskı manşetini sıkı oturacak ancak sıkımayacak şekilde kapatınız. Bunu yapmak için manşet mandalı içinden geçirilen manşet ucunu çekiniz ve cırt bant üzerine bastırınız.

Manşeti sadece sol kola takılmadığı durumlarda sağ kola takınız. Ölçümler her zaman aynı kolda yapılmalıdır.

## 4.2 Doğru ölçüm pozisyonu



Ölçümü oturarak yapınız. Kolunuzu gevşek bırakınız ve örn. bir masa üstüne rahat bir şekilde koyunuz. Ölçüm sırasında sakın durunuz: Hareket etmeyiniz ve konuşmayınız, aksi takdirde ölçüm sonuçları değişebilir.

## 4.3 Tansiyonun Ölçülmesi

1. START tuşu **5**'e basarak, cihazı çalıştırın.
2. START tuşu **5**'e basıldığında, bir uzun sinyal sesi duyulur ve display'de tüm işaretler görünür. Bu test sayesinde, göstergenin eksiksiz olup olmadığı kontrol edilir. Ekranda ayarlanmış olan bellek yeri (U1 veya U2) ve daha sonra da son ölçüm değerleri gösterilir. Herhangi bir ölçüm yapılmadı ise, saat ve tarihin yanı sıra sadece sıfır sayıları görünür.
3. Cihaz ölçüme hazırdır ve 0 rakamı görünür. Cihaz otomatik olarak manşeti şişirir ki, tansiyonunuz ölçülebilsin.
4. Cihaz, manşeti ölçüm için yeterli bir basınca ulaşılan dek şişirir . Bunun ardından cihaz, yavaş yavaş manşetin içindeki havayı boşaltır ve ölçümü yapar.
5. Ölçüm bittiğinde manşetin havası alınır. Sistolik ve diastolik basınç ve de nabız değeri, nabız sembolü **15** ile birlikte Display **3**'te görünür. Dünya Sağlık Örgütü'nce öngörülmuş olan tansiyon klasifikasyonuna uyarınca tansiyon indikatörü **1**, ilgili renkli çubuğun yanında yanıp söner. Cihazın düzensiz nabız atışı tespit etmesi durumunda, aritmi göstergesi **20** ek olarak yanıp söner.  
Ölçüm değerleri otomatik olarak seçilen bellek yerine (U1 veya U2) kaydedilir.
6. Cihaz otomatik olarak (1 daki. sonra) kapanır veya START tuşu **5** ile kapatılabilir.

## 4.4 Cihazın kapatılması

Cihaz başka herhangi bir tuşa basılmadığı taktirde yakl. 1 dakika sonra kendiliğinden kapanır veya START tuşuna **5** basılarak kapatılabilir. Saat ve seçilmiş olan kişi hafızası sürekli olarak ekranda gösterilir.

#### 4.5 Arızalar ve Arıza Giderme

*Pil göstergesi* **19** görünür:

Dört pilin hepsi yerine AA LR6 tipi 1,5 V alkali piller yerleştiriniz.

*Display hiçbir şey göstermiyor:*

Pillerin konumunu kontrol edin veya yeni pil yerleştirin.

*Olağanüstü değerler veya EE gösteriliyor:*

Manşeti doğru şekilde tespit ediniz.

Doğru olan pozisyonu alınız.

Ölçüm esnasında sakin davranınız.

Cihaz, şiddetli derecede düzensiz nabız sayısı olan hastalar için uygun değildir.

### 5 Hafıza

#### 5.1 Sonuçların kaydedilmesi

Bu cihaz her biri 60 kayıt yerine sahip 2 ayrı hafızaya sahiptir. Sonuçlar otomatik olarak seçilmiş olan hafıza içine kaydedilir. Hafıza dolu olduğunda en eski ölçüm silinir.

#### 5.2 Belleğe Depolanmış Değerlerin Gösterilmesi

Tansiyon ölçüm cihazınızdaki iki bellek yerinin (U1 ve U2) her birine 60 kadar ölçüm (tansiyon ve nabız saat ve tarihle birlikte) kaydedilebilir. Ölçüm değerleri otomatik olarak belleğe depolanır. Belleğe depolanmış ölçüm değerlerini çağırma için, M tuşu **6**'e basınız. Önce seçilen bellek yerinin adı, (U1 veya U2), ve kayıt yapılmış olan bellek yeri sayısı gösterilir. START tuşuna **5** basarak diğer bellek yerine geçebilirsiniz. Daha sonra, en son belleğe depolanmış olan ölçümün değerleri, yanıp sönen tansiyon indikatörü ile birlikte görünür. M tuşu **6**'e bir daha basıldığında, her defasında bir önceki ölçüm değerlerini gösterir. En son kayda geldiyse ve herhangi bir tuşa basmıyorsanız, cihaz, bellekten çağırma modunda takriben 120 saniye sonra otomatik olarak kapanır. START tuşu **5**'e basarak, bellekten çağırma modunu istediğiniz zaman terk edebilir ve aynı zamanda cihazı kapatabilirsiniz. Belleğe 60 ölçüm değerinin depolanmasından sonra, yeni bir değer daha kaydedildiğinde, en eski değer silinir.

#### 5.3 Belleğe Depolanmış Değerlerin Silinmesi

Hafıza çağırma modunda bulunduğunuz anda M tuşuna **6** basınız ve tuşu yakl. 8 saniye kadar basılı tutunuz. Üç sinyal sesinden sonra kayıtlı olan tüm ölçüm değerleri otomatik olarak silinir. Ekranda ölçüm değerleri yerine yalnızca sıfırlar gösterilir.

### 6.1 Temizlik ve bakım

- Cihazı temizlemeden önce pilleri çıkartınız.
- Asla asidik deterjanlar veya sert fırçalar kullanmayınız.
- Cihazı yumuşak bir sabun çözeltisiyle hafifçe nemlendirdiğiniz yumuşak bir bezle temizleyiniz. Cihaz içine su girmemelidir. Cihazı ancak tamamen kuru-  
duktan sonra tekrar kullanınız.
- Uzun süre kullanmayacaksanız eğer, cihaz içindeki pilleri çıkartınız. Aksi  
takdirde pillerin akması tehlikesi vardır.
- Cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız, kir ve neme karşı  
koruyunuz.
- Manşete ancak üst kol çevresine yerleştirilmişken hava pompalayınız.
- *Ölçüm teknolojisine dair kontroller*  
Cihaz, üreticisi tarafından iki yıllık süre için kalibre edilmiştir. Ölçüm tekno-  
lojisine ait kontrol, **ticari kullanımda** en geç iki yılda bir yapılmalıdır. Kontrol  
işlemi ücrete tabi olup yetkili bir kurum veya - "Tıbbi Ürün İşletmecileri  
Yönetmeliği" ne uygun - yetkili bakım servisleri tarafından yapılabilir.

### 6.2 Arıştırma ile ilgili bilgi



Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılamaz. Her tüketici, her türlü elektrikli veya elektronik cihazı, çevreye zarar vermeyecek şekilde atığa ayrılabilmelerini sağlamak amacıyla, zararlı madde içerip içermediklerine bakılmaksızın, kentinde bulunan toplama merkezine veya yetkili satıcıya teslim etmekle yükümlüdür.

■ Cihazı atığa ayırmadan önce pilleri çıkartınız. Kullanılmış pilleri ev çöpüne atmayınız, yalnızca özel çöpe veya mağazalarda bulunan pil toplama kutularına atınız.

Arıştırma için belediye dairine veya satın aldığınız yere başvurunuz.

### 6.3 Yönetmelikler ve standartlar

Bu tansiyon ölçüm cihazı, non-invasif tansiyon ölçüm cihazları için geçerli olan AB Standardı talimatlarına uygundur. Cihaza, ilgili AT Yönetmeliği uyarınca sertifika verilmiş ve CE İşareti "CE 0297" (uygunluk işareti) konulmuştur.

Tansiyon ölçüm cihazı, EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 ve EN 980 Avrupa yönetmeliklerine uygundur.

"Konseyin 14 Haziran 1993 tarihli medikal ürünlere ilişkin AB Yönetmeliği "93/42/AET" talimatları yerine getirilmiştir.

#### Elektromanyetik Uyumluluk:

Bu cihaz elektromanyetik uyumluluk için EN 60601-1-2 standardının istediği koşulları yerine getirmektedir. Bu ölçüm verileri ile ilgili ayrıntıları MEDISANA üzerinden öğrenebilirsiniz.

#### Uygulama alanı:

Cihaz, yetişkinlerde invazif olmayan tansiyon ölçümleri için uygundur (yani haricen kullanım için uygundur).

**6.4 Teknik veriler**

Adı ve modeli	: <b>MEDISANA</b> Tansiyon ölçme cihazı <b>MTS</b>
Gösterge sistemi	: Dijital gösterge
Hafıza yerleri	: 2 x 60
Ölçüm yöntemi	: Osilometrik
Elektrik beslemesi	: 6 V=, 4 x 1,5 V Minyon AA LR 6, Alkalin
Tansiyon ölçüm sahası	: 0 – 300 mmHg
Nabız ölçüm sahası	: dakikada 30 – 180 atım
Statik basınca ait maksimum ölçüm sapması	: ± 3 mmHg
Nabız değerleri maksimum ölçüm sapması	: değer $\pm$ %5'i
Basınç üretimi	: Otomatik mikro pompa
Hava boşaltma	: Otomatik
Otom. kapama	: yakl. 1 dak. sonra
Çalıştırma koşulları	: + 5 °C ila + 40 °C arası, < 80 % nem
Depolama koşulları	: - 20 °C ila + 55 °C arası, < 95 % nem
Ölçüler	: yakl. 144 mm x 102 mm x 56 mm
Manşet	: 22 – 30 cm, ortalama üst kol çevresine sahip yetişkinler için
Ağırlık	: yakl. 380 g piller dahil
Ürün numarası	: 51152
EAN-numarası	: 40 15588 51152 3
Özel aksesuar	: Adaptör Ürün numarası 51125 Manşet 30 - 42 cm, geniş üst kol çevresine sahip yetişkinler için Ürün numarası 51126

**CE 0297**


**Sürekli ürün iyileştirme bağlamında teknik ve yapısal değişiklikleri saklı tutuyoruz.**

### Garanti ve tamirat Koşulları

Garanti durumunda lütfen ihtisas mağazanıza ya da doğrudan servis yerine başvurunuz. Şayet cihazı göndermeniz gerekiyorsa, lütfen arızayı belirtiniz ve satın alma belgesinin fotokopisini ekleyiniz.

Burada aşağıdaki garanti koşulları geçerlidir:

- 1. MEDISANA** ürünleri için satış tarihinden geçerli olmak üzere üç yıllık garanti verilir. Garanti durumunda alış tarihinin fiş veya fatura ile isbat edilmesi gereklidir.
- Malzeme veya yapım hatası kaynaklı eksiklikler garanti süresi içinde giderilir.
- Bir garanti hizmetinden yararlanılmasıyla ne cihaz için ne de değiştirilen parça için garanti süresinin uzatılması söz konusu olmamaktadır.
- Garantiye dahil olmayan durumlar:
  - Uygunsuz kullanım, örneğin kullanım talimatına dikkat edilmemesi sebebiyle oluşmuş olan tüm zararlar.
  - Alicının veya yetkisiz üçüncü şahısların onarımına veya müdahalesine dayandırılacak zararlar.
  - Üreticiden tüketiciye giden yolda veya müşteri hizmetine gönderilirken oluşmuş olan nakliyat zararları.
  - Normal bir aşınmaya tabi olan ek parçalar (manşet, piller vb.).
- Cihazın sebep oluşturduğu doğrudan veya dolaylı müteakip zararlar için bir sorumluluk, cihazdaki zarar bir garanti durumu olarak kabul edilse bile söz konusu değildir.

 **MEDISANA AG**  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ALMANYA

E-Mail: info@medisana.de  
Internet: www.medisana.de

Servis adresi ayrıca birlikte verilen ek yaprakta bulunmaktadır.



## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!

Прежде, чем начать пользоваться прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования.

Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

### Пояснение символов



Данная инструкция по применению относится к данному прибору. Она содержит важную информацию о вводе в работу и обращении с прибором. Полностью прочтите эту инструкцию. Несоблюдение инструкции может приводить к тяжелым травмам или повреждению прибора.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.



### ВНИМАНИЕ!

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.



### УКАЗАНИЕ

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.



Классификация аппарата: тип B



Номер LOT




Производитель



Дата изготовления



### Указания по безопасности

- Прибор предназначен только для частного использования.
- Если у Вас имеются опасения в отношении здоровья, то перед использованием обратитесь к врачу.
- Используйте прибор только по его назначению, указанному в инструкции по применению. При использовании не по назначению теряет свою силу гарантия.
- Если Вы страдаете заболеваниями, например, облитерирующим эндартериитом, то перед использованием аппарата проконсультируйтесь с врачом.
- Прибор запрещается использовать для контроля частоты кардиостимулятора.
- Беременным женщинам следует соблюдать необходимые меры предосторожности и учитывать свою устойчивость к нагрузкам, при необходимости, проконсультироваться с врачом.
- Если во время измерения возникли неприятные ощущения, например, боли в области предплечья или другие жалобы, примите следующие меры: Нажмите на кнопку ПУСК , чтобы немедленно выпустить воздух из манжеты. Расстегните манжету и снимите ее с предплечья.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, по пользованию прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Запрещается эксплуатировать аппарат вблизи источников мощных электрических излучений, например, радиопередатчиков, мобильных телефонов или микроволновых печей.
- В случае неисправностей не ремонтируйте прибор самостоятельно. Доверяйте проведение ремонта только авторизованным сервисным центрам.
- Предохраняйте прибор от попадания влаги. Если, тем не менее, в прибор попадает жидкость, необходимо незамедлительно вынуть батарейки и воздержаться от дальнейшего использования. В этом случае обратитесь в торговую организацию или проинформируйте нас.
- Если Вы длительное время не пользуетесь аппаратом, вынимайте батарейки из него.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Не проводите лечебных мероприятий на основе результатов самостоятельного измерения.  
Никогда не меняйте дозировку предписанных врачом медикаментов!**



## Благодарность

Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой!  
С приобретением тонометра **MTS** Вы получили высококачественное изделие от **MEDISANA**. Для достижения наилучшего результата и удовлетворения от использования тонометра **MTS** рекомендуем внимательно ознакомиться с приведенными ниже указаниями по использованию и уходу.

### 2.1 Комплектация и упаковка

Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и отошлите его в сервисный центр.

В комплект входят:

- 1 тонометр **MEDISANA MTS**
- 1 манжета с трубкой
- 4 батарейки (типа AA, LR 6) 1,5B
- 1 чехол
- 1 инструкция по применению

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям. Опасность удушья!

### 2.2 Что такое артериальное давление?

артериальное давление - это давление, возникающее в сосудах при каждом ударе сердца. Когда сердце сокращается (= систола) и гонит кровь в артерии, давление повышается. Его максимальное значение называется систолическим давлением и при определении артериального давления измеряется как первое значение. Когда сердечная мышца расслабляется, чтобы принять новую порцию крови, давление в артериях понижается. Когда сосуды расслаблены, измеряется второе значение - диастолическое давление.

### 2.3 Как происходит измерение?

**MTS** представляет собой тонометр для измерения кровяного давления в области предплечья. Измерение производится микропроцессором, который с помощью датчика давления анализирует вибрации, возникающие на артерии при накачивании и выпуске воздуха из манжеты.

## 2.4 Почему полезно измерять артериальное давление дома?

**MEDISANA** имеет многолетний опыт в области измерения артериального давления. Высокая точность измерения в приборах **MEDISANA** доказана обширными клиническими исследованиями, проведенными по строгим международным стандартам. Важным аргументом в пользу измерения кровяного давления в домашних условиях является тот факт, что измерение проводится в привычном окружении и в спокойных условиях. Особенно показательным является т.н. „базовое значение“, которое измеряется утром сразу после сна, перед завтраком. артериальное давление желательно измерять всегда в одно и то же время и в одинаковых условиях. В этом случае обеспечивается сопоставимость результатов и возможно своевременное обнаружение признаков начинающейся артериальной гипертонии. Если артериальная гипертония долгое время остается невыявленной, возрастает риск других заболеваний сердечно-сосудистой системы.



### ПОЭТОМУ НАШ СОВЕТ:

Регулярно, а лучше ежедневно измеряйте свое кровяное давление, даже если у Вас нет никаких жалоб.

## 2.5 Классификация показаний артериального давления

В таблице ниже приведены ориентировочные значения высокого и низкого кровяного давления без учета возраста. Данная шкала значений соответствует директивам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ).

### Низкое артериальное давление

систолическое <100  
диастолическое <60

### Нормальное артериальное давление

систолическое 100 – 139  
диастолическое 60 – 89

### Формы артериальной гипертонии

#### легкая артериальная гипертония

систолическое 140 – 159  
диастолическое 90 – 99

#### средняя артериальная гипертония

систолическое 160 – 179  
диастолическое 100 – 109

#### сильная артериальная гипертония

систолическое  $\geq$ 180  
диастолическое  $\geq$ 110



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пониженное артериальное давление также вредно для здоровья, как и повышенное! Приступы головокружения могут приводить к опасным ситуациям (напр., на лестницах или в уличном движении)!

## 2 Полезные сведения / 3 Ввод в действие RU

### 2.6 Колебания артериального давления

На артериальное давление может влиять множество факторов. Так, на результаты измерения оказывает влияние тяжелый физический труд, страх, стресс или время дня, в которое проводилось измерение. Индивидуальные значения артериального давления подвержены сильными колебаниям в течение дня и на протяжении года. У пациентов с повышенным давлением эти колебания выражены особенно сильно. Обычно максимальное артериальное давление наблюдается во время физической нагрузки, а минимальное - ночью во время сна.

### 2.7 Что влияет на результаты измерения

- Измерьте артериальное давление несколько раз, сохраните результаты и затем сравните их. Не делайте выводов на основе одного результата.
- Полученные значения артериального давления должны анализироваться врачом, знакомым с историей Ваших болезней. Если Вы регулярно пользуетесь прибором и записываете значения, следует периодически информировать врача о результатах измерений.
- В ходе измерений давления учтите, что дневные значения зависят от многих факторов. Курение, употребление алкоголя, медикаменты и физическая нагрузка могут в различной степени влиять на результаты.
- Измеряйте артериальное давление перед приемом пищи.
- Перед измерением отдохните не менее 5 минут.
- Если систолическое или диастолическое давление кажется Вам необычным (слишком высоким или низким) несмотря на правильное обращение с прибором и многократные измерения, проконсультируйтесь с врачом. Это относится и к тем редким случаям, когда нерегулярный или крайне слабый пульс не позволяет провести измерения.

## 3 Ввод в действие

### 3.1 Установка/замена батареек

Прежде, чем Вы сможете пользоваться аппаратом, необходимо установить входящие в объем поставки батарейки. На нижней стороне аппарата находится крышка отсека для батареек **7**. Откройте ее и установите 4 входящие в объем поставки батарейки 1,5 В, типа AA LR6. Следите за правильностью расположения полюсов (указано в отсеке для батареек). Закройте отсек для батареек. Замените батарейки, если на дисплее **3** появляется пиктограмма замены батареек **19** или если на дисплее ничего не появляется после включения аппарата.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!  
УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ОБРАЩЕНИЮ  
С БАТАРЕЙКАМИ**

- Батарейки не разбирать!
- Разряженные батарейки немедленно удалить из прибора!
- Повышенная опасность вытекания электролита - избегайте попадания на кожу, слизистые оболочки и в глаза! В случае попадания электролита сразу промойте пострадавшие участки достаточным количеством чистой воды и незамедлительно обратитесь к врачу!
- Если батарейка случайно была проглочена, немедленно обратитесь к врачу!
- Всегда заменяйте все батарейки одновременно!
- Используйте только батарейки одного типа, не комбинируйте батарейки различных типов или использованные батарейки с новыми!
- Правильно вставляйте батарейки, учитывайте полярность!
- Если прибор долго не используется, удалите из него батарейки!
- Не допускать попадания батареек в руки детей!
- Не заряжать батарейки заново! Существует опасность взрыва!
- Не закорачивать! Существует опасность взрыва!
- Не бросать в огонь! Существует опасность взрыва!
- Не выкидывайте использованные батарейки в бытовой мусор, а только в специальные отходы или в контейнеры для сбора батареек, имеющиеся в магазинах!

### 3.2 Использование блока питания

Также Вы можете использовать прибор со специальным блоком питания (MEDISANA артикул 51125), который подключается к специальному разъему 4 на задней стороне прибора. При этом батарейки могут оставаться в приборе.

При подключении штекера на задней стороне тонометра производится механическое отсоединение батареек. Поэтому сначала следует подключить блок питания к розетке, а затем соединить его с тонометром. Когда тонометр более не требуется, следует вначале вынуть штекер из прибора, а затем отсоединить блок питания от сети. Этим Вы избавите себя от необходимости каждый раз заново устанавливать дату и время.

## 3 Ввод в действие / 4 Применение RU

### 3.3 Установка даты/времени

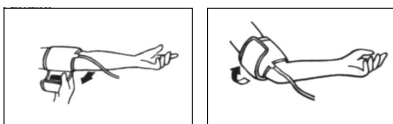
1. На выключенном аппарате нажмите одновременно кнопку ПУСК **5** и кнопку M **6**. Вначале мигает разряд ввода месяца (1, 2, 3, ... 12).
2. Для ввода номера месяца нажимайте кнопку M **6** до тех пор, пока не появится требуемый номер месяца.
3. Для подтверждения настройки еще раз нажмите кнопку **5**. Теперь мигает разряд ввода даты.
4. Ввод даты, часов и минут производится так же, как описано в пункте 2.
5. Для выбора нажимайте кнопку M **6**, а для подтверждения ввода - кнопку ПУСК **5**.
6. Дата и время указываются постоянно. При замене батареек эти данные теряются и должны быть введены заново.

### 3.4 Выбор ячейки памяти

MTS предлагает возможность записи измеренных значений в две различные ячейки памяти. Каждая ячейка рассчитана на 60 записей. Нажимайте кнопку Пуск **5** до тех пор, пока пиктограмма ячейки памяти (USER) U1 не появится на дисплее **3**. Нажимая кнопку M **6**, Вы можете выбирать между User/памятью 1 U1 и User/памятью 2 U2.

## 4 Применение

### 4.1 Накладывание манжеты

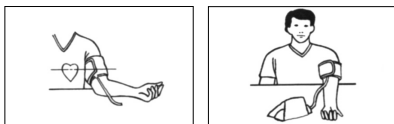


Сначала вставьте свободный конец трубки от манжеты **10** в специальный разъем на приборе **8**. Закатав рукав, оберните манжету вокруг левого предплечья над локтевым сгибом. Если на Вас облегчающая одежда, следите за тем, чтобы закатанный рукав не пережимал область предплечья. Следите также за тем, чтобы пряжка манжеты не находилась прямо над артерией, так как это может привести к неправильным показаниям. Трубка манжеты должна лежать по центру локтевого сгиба, по направлению к запястью. Ни в коем случае не перекручивайте саму манжету.

Закрепите манжету таким образом, чтобы она плотно прилегала, но сдавливала руку. Для этого затяните манжету, продев ее край через пряжку, и застегните.

Только в том случае, если манжету нельзя надеть на левую руку, надевайте ее на правую руку. Измерения следует всегда проводить на одной и той же руке.

#### 4.2 Правильное положение измерения



Измерение проводите сидя. Расслабьте руку и свободно положите ее, например, на стол. Во время измерения сохраняйте неподвижность: не двигайтесь и не разговаривайте, так как это может повлиять на результаты измерения.

#### 4.3 Измерение артериального давления

1. Включите прибор нажатием кнопки ПУСК **5**.
2. При нажатии кнопки **5** звучит длинный акустический сигнал и на дисплее появляются все символы. При этой проверке контролируется целостность индикации. Дисплей показывает результаты последнего измерения. Если измерение еще не проводилось, рядом с временем и датой появляются только нули.
3. Аппарат готов к измерению; появляется цифра **0**. Он автоматически накачивает манжету, чтобы измерить артериальное давление.
4. Аппарат накачивает манжету до тех пор, пока не будет достигнуто давление, достаточное для измерения. Затем аппарат медленно выпускает воздух из манжеты и выполняет измерение.
5. После окончания измерения из манжеты полностью удаляется воздух. На дисплее **5** появляется систолическое и диастолическое артериальное давление и значение пульса с пиктограммой пульса **15**. Согласно классификации ВОЗ мигает индикатор артериального давления **1** рядом с соответствующим цветным штрихом. Если аппарат обнаружил нерегулярный пульс, дополнительно мигает индикатор аритмии **20**.  
Результаты измерения автоматически сохраняются в выбранной памяти (U1 или U2).
6. Аппарат выключается автоматически (через 1 мин) или может быть выключен кнопкой ПУСК **5**.

#### 4.4 Отключение прибора

Если Вы не нажимаете никаких кнопок, прибор автоматически выключается через одну минуту. Также можно выключать прибор кнопкой START **5**. Время и дата отображаются на дисплее постоянно.

## 4.5 Неисправности и их устранение

Появляется пиктограмма замены батареек **19**:

Замените все четыре батарейки на новые щелочные батарейки 1,5 В типа AA LR6.

*Дисплей ничего не показывает:*

проверьте положение батареек или установите новые батарейки.

*Показываются необычные результаты измерения или ЕЕ:*

правильным образом наденьте манжету.

Займите правильное положение.

Во время измерения ведите себя спокойно.

Этот аппарат не подходит для пациентов со значительной аритмией.

## 5 Память

### 5.1 Сохранение результатов измерения

Прибор имеет 2 отдельные ячейки памяти емкостью 60 записей каждая. Результаты автоматически сохраняются в выбранной ячейке памяти. Когда память заполнена, то перезаписывается самый старый результат измерения.

### 5.2 Показ сохраненных значений

В каждой из двух элементов памяти (U1 и U2) аппарата можно сохранить до 60 результатов измерений (артериальное давление и частота пульса с датой и временем). Результаты измерения автоматически вводятся в память. Для вызова сохраненных значений нажмите кнопку М **6**. Вначале появляется название выбранной памяти (U1 или U2), совместно с указанием числа занятых ячеек памяти. Нажатием кнопки ПУСК **5** Вы можете перейти к другой памяти. Затем показываются результаты последнего сохраненного измерения, включая мигающий индикатор кровяного давления. Каждое следующее нажатие кнопки М **6** показывает результаты предыдущих измерений. Когда Вы попадаете к последней записи и более не нажимаете ни одну из кнопок, аппарат в режиме вызова памяти автоматически выключается приблизительно через 120 секунд.

Нажатием кнопки ПУСК **5** Вы можете в любой момент выйти из режима вызова памяти и одновременно выключить аппарат.

Если в памяти сохранено 60 результатов измерений и сохраняется новое значение, то автоматически стирается самое старое значение.

### 5.3 Стирание сохраненных значений

В режиме опроса памяти, нажмите и удерживайте кнопку MEM **6** около 8 секунд. После трех звуковых сигналов все сохраненные результаты измерений автоматически стираются. Вместе результатов на дисплее отображаются нули.

### 6.1 Чистка и уход

- Выньте батарейки перед чисткой прибора.
- Ни в коем случае не используйте агрессивные чистящие средства и жесткие щетки.
- Чистите прибор мягкой тканью, смоченной в мягком мыльном растворе. Не допускать попадания воды внутрь прибора. Используйте прибор только после его полного высыхания.
- Внимайте батарейки из прибора, если он не используется длительное время. В противном случае существует опасность вытекания батареек.
- Не подвергайте прибор прямому воздействию солнечных лучей, оберегайте его от грязи и влаги.
- Закачку воздуха в манжету производить только тогда, когда она надета на предплечье.
- *Контроль точности измерения*

Прибор откалиброван производителем на срок два года. Точность измерения следует контролировать при **коммерческом использовании** не реже одного раза в два года. Такой контроль является платным и может проводиться в надлежащей инстанции или авторизованными сервисами -согласно "Положению о коммерческих пользователей медицинской продукции".

### 6.2 Указание по утилизации



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами.

Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию.

Выньте батарейки перед утилизацией прибора. Не выбрасывайте использованные батарейки вместе с бытовыми отходами, а сдавайте их как специальные отходы или в пункты приема батареек на предприятиях специализированной торговли!

По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные предприятия или к дилеру.

### 6.3 Нормативные акты и стандарты

Данный аппарат соответствует требованиям стандарта ЕС для неинвазивных аппаратов для измерения кровяного давления. Он сертифицирован согласно нормативным актам ЕС и имеет символ CE (символ соответствия стандартам) „CE 0297“.

Аппарат для измерения артериального давления соответствует европейским стандартам EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN 1060, EN 14971 и EN 980.

Аппарат соответствует требованиям европейского нормативного акта от 14 июня 1993 г. 93/42/EWG по медицинским изделиям.



**Электромагнитная совместимость:**

Прибор соответствует требованиям стандарта EN 60601-1-2 по электромагнитной совместимости. Подробности об этих результатах измерений можно запросить в компании MEDISANA.

**Область применения:**

Прибор предназначен для неинвазивного измерения артериального давления у взрослых (то есть предназначен для наружного применения).

**6.4 Технические характеристики**

Название и модель	: Тонометр <b>MEDISANA MTS</b>
Система индикации	: цифровая индикация
Ячеек памяти	: 2 x 60
Метод измерения	: осциллометрический
Напряжение питания	: 6 В = , 4 x 1,5 В миньон AA LR 6, алкалиновые
Диап. измерения кров. давл.	: 0 – 300 ммHg
Диап. измерения пульса	: 30 – 180 ударов / мин
Макс. отклонение измер. статич. давления	: ± 3 ммHg
Макс. отклонение измер. значений пульса	: ± 5 % от значения
Создание давления	: автоматич. насос
Выпуск воздуха	: автоматический
Автом. отключение	: через около 1 мин.
Рабочие условия	: от +5 °С до +40 °С, влажн. возд. <80 %
Условия хранения	: от -20 °С до +55 °С, влажн. возд. <95 %
Размеры	: около 144 мм x 102 мм x 56 мм
Манжета:	: 22 – 30 см для взрослых со средней окружностью плеча
Вес	: около 380 г с батарейками
Артикул	: 51152
Номер EAN	: 40 15588 51152 3
Специальные принадлежности	: сетевой адаптер, арт. 51125 манжета большая 30 - 42 см для взрослых с большой окружностью плеча, арт. 51126

**CE 0297**

**В ходе постоянного совершенствования прибора возможны  
технические и конструктивные изменения.**

**Условия гарантии и ремонта**

Гарантийный срок на изделия **MEDISANA** составляет три года. В гарантийном случае дата покупки подтверждается кассовым чеком или счетом.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

ГЕРМАНИЯ

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)Интернет: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)**Гарантийная карта**

Модель.....

Серийный номер.....

Дата продажи.....

Гарантийный срок.....

Печать продавца

Подпись покупателя.....

**Уважаемый покупатель!**

При покупке убедитесь, что фирма-продавец полностью, правильно и четко заполнила гарантийную карту и поставила печать. Сохраняйте ее вместе с чеком покупки в течение всего гарантийного срока.

В случае, если приобретенное Вами изделие марки **MEDISANA** будет нуждаться в ремонте, обратитесь, пожалуйста, в авторизованный сервисный центр MEDISANA. При отсутствии в Вашем регионе такого сервисного центра отправьте изделие вместе с описанием неисправности в ближайший сервисный центр.

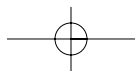
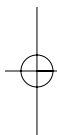
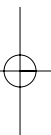
Гарантийный срок изделия указан в инструкции по эксплуатации и исчисляется с даты покупки. При обнаружении производственных дефектов покупателю гарантируется бесплатный ремонт или замена вышедших из строя. Однако фирма оставляет за собой право отказа от бесплатного ремонта в случае несоблюдения изложенных ниже условий гарантии. Все условия гарантии действуют в рамках закона "О защите прав потребителей".

#### Условия гарантии.

1. Настоящая гарантия действительна только при правильном и четком заполнении гарантийной карты с указанием модели изделия, даты продажи, четкими печатями фирмы-продавца.  
Фирма оставляет за собой право отказа в гарантийном ремонте, если гарантийная карта не предоставлена или если информация в ней неполная, неразборчивая или содержит исправления.
2. Гарантия включает выполнение ремонтных работ и замену дефектных частей и не распространяется на детали отделки, элементы питания и прочие детали, обладающие ограниченным сроком использования.
3. Доставка изделий в сервисный центр и обратно осуществляется за счет покупателя.
4. Изделие снимается с гарантийного обслуживания, если обнаружены:
  - наличие механических повреждений
  - наличие следов постороннего вмешательства
  - ущерб, причиненный потребителем в результате несоблюдения правил эксплуатации
  - ущерб в результате попадания внутрь посторонних предметов, жидкостей или насекомых
  - следы ремонта в неавторизованном сервисном центре
  - следы внесения изменений в конструкцию прибора
5. Гарантия распространяется только на приборы, приобретенные на территории Российской Федерации.

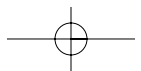
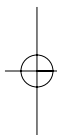
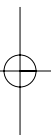
**Адреса авторизованных сервисных центров MEDISANA**  
**117186, г. Москва, ул. Нагорная, д.20, корп. 1**  
**Тел.: (495) 729 -47 - 96**

MEDISANA®



MEDISANA®

---



MEDISANA®



Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

51152 07/2011